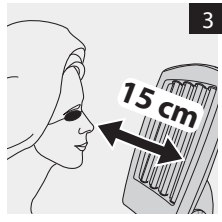
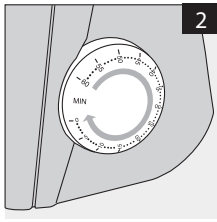
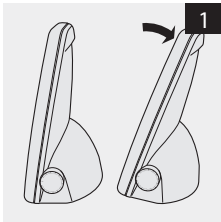


# *Hapro*

SUMMER GLOW

Facial Tanner  
HB175





ENGLISH	4
DEUTSCH	10
NEDERLANDS	17
FRANÇAIS	24
ITALIANO	31
ESPAÑOL	37
РУССКИЙ	43
NORSK	50

# ENG

## Introduction

With this face tanner you can suntan at home. A timer ensures that each session does not last longer than 60 minutes. Just as with natural sunlight, overexposure must be avoided (see chapter 'Tanning and your health').

## Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home before you connect the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- If you have just been swimming or have just taken a shower, dry yourself thoroughly before using the appliance.
- Make sure children do not play with the appliance.
- Always unplug the appliance after use.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before storing it.
- Make sure the vents in the back of the appliance remain open during use.
- Do not exceed the recommended tanning times and the maximum number of tanning hours (see section 'Tanning sessions: how often and how long?').
- Do not tan your face more than once a day. Avoid excessive exposure to natural sunlight on the same day.
- Colours may fade under the influence of the sun. The same effect may occur when using this appliance.
- Do not expect the appliance to yield better results than natural sunlight.

Take the following precautions:

- Protect your eyes during tanning using the UV goggles provided. Contact lenses and sun glasses are not a substitute for the goggles. The unprotected eye may develop surface inflammation. After excessive exposure in some cases damage may occur to the retina. Many repeated exposures to the unprotected eye can lead to cataracts.
- Remove cosmetics well in advance of exposure. Do not use any sunscreens or products that accelerate tanning.
- In case of pronounced sensitivity or allergic reaction to ultraviolet radiation, it is recommended to take medical advice before starting exposure.
- Do not sunbathe and use the appliance on the same day. The skin does not make any distinction between UV-rays from the sun or from a tanning appliance.
- Protect sensitive skin parts such as scars, tattoos and genitals from exposure.
- If persistent lumps or sores appear on the skin or if there are changes in pigmented moles, seek medical advice before resuming tanning.
- Do not use the tanning appliance if the timer is faulty.
- Do not use the tanning appliance if the filter of the face tanner is broken or removed.
- Make sure that non-users, especially children, are not present when the appliance is being operated.

A tanning appliance is not to be used by:

- Persons with reduced sensory and/or mental capacity.

- Persons lacking knowledge of or experience with tanning appliances, with the exception of individuals who are being supervised or have received instructions regarding the use of the tanning appliance by a person who assumes responsibility for their safety.
- Persons younger than 18.
- Persons who tend to freckle.
- Persons having abnormal discolored patches on skin.
- Persons having more than 16 moles (2 mm or more) on the body.
- Persons having atypical moles (defined as asymmetrical moles larger than 5 mm in diameter with variable pigmentation and irregular borders; in case of doubt, seek medical advice).
- Persons with a natural red hair color.
- Persons whose skin is already sunburned.
- Persons not able to tan at all or not able to tan without burning when exposed to the sun.
- Persons that burn easily when exposed to the sun.
- Persons having a history of frequent severe sunburn during childhood.
- Persons (previously) suffering from skin cancer or predisposed skin cancer.
- Persons having a first-degree relative with a history of melanoma.
- Persons under a doctor's care for diseases that involve photosensitivity and/or receiving photosensitizing medications.

### Cosmetics and medication

Cosmetics and medication can contain substances that can cause a phototoxic reaction if combined with UV radiation. The phototoxic chemicals occurring most frequently are:

<i>Demeclocycline</i>	<i>Hydroquinone</i>	<i>Oxytetracycline</i>	<i>Porfimer</i>
<i>Rolitetraacycline</i>	<i>Etretinate</i>	<i>Tetracycline</i>	<i>Acitretine</i>
<i>Nalidixic acid</i>	<i>Isotretinoin</i>	<i>Azapropazone</i>	<i>Lomefloxacin</i>
<i>Tretinoin</i>	<i>Doxycycline</i>	<i>Etretinate</i>	
<i>Methoxsalen</i>	<i>Amiodarone</i>	<i>Tretinoin</i>	
<i>Monobenzene</i>	<i>Chlortetracycline</i>	<i>Hydroquinone</i>	

Contact your dealer for a complete list of substances that can cause a phototoxic reaction.

### Tanning and your health

#### The sun, UV and tanning

##### The sun

The sun supplies various types of energy. Visible light enables us to see, ultraviolet (UV) light gives us a tan and the infrared (IR) light in sunlight provides the heat in which we like to bask.

##### UV and your health

In moderation UV radiation can have a positive effect on the skin and overall health. Therefore, it is important to follow the recommendations concerning exposure durations, exposure intervals and distances from the lamp.

UV-radiation can cause skin or eye damage that may be irreversible. These biological effects depend upon the quality and quantity of the radiation as well as the skin sensitivity of the individual.

The skin may develop sunburn after overexposure. Excessively repeated exposures to ultraviolet radiation from the sun or tanning appliances may lead to premature ageing of the skin as well as increased risk of development of skin tumors. These risks increase with

increasing cumulative UV exposure. Exposure at an early age increases the risk of skin damage later in life.

Certain medical conditions or side effects of certain medicines may be aggravated by UV exposure. In case of doubt, seek medical advice

### Tanning sessions: how often and how long?

Safe tanning means, among other things: allowing your skin to get used to the UV radiation. A tanning program usually consists of a course of ten exposures. You can determine the duration of each exposure by referring to the column for your skin type in the table below.

You do not necessarily have to follow this table when sunbathing, it acts as a guide. However, do monitor the way your skin reacts as this is the real indicator. Limit the exposure time to avoid getting a sunburn (skin erythema). If erythema appears hours after any exposure, it is advised to cease tanning for one week and restart the exposures from the beginning of the exposure table.

Instead of following a program, you could also opt to use a tanning appliance every now and then to maintain your tan. It is important, though, that you do not exceed the maximum recommended number of sessions per year.

- For this appliance the maximum is 24 tanning hours (=1440 minutes) a year.

*Note: Allow at least 48 hours between the first and second exposure. If unexpected side effects, such as itching, occur within these 48 hours, medical advice should be sought before continuing with the next session.*

### Example

Suppose you are taking a 10-day tanning course, consisting of a 9-minute session on the first day and a 25-minute session on each of the following nine days.

The entire course will then last  $(1 \times 9 \text{ minutes}) + (9 \times 25 \text{ minutes}) = 234 \text{ minutes}$ .

In one year you can take 6 of these courses, as  $6 \times 234 \text{ minutes} = 1404 \text{ minutes}$ .

### Table

As is shown in the table, the first session of a tanning course should always last 9 minutes, irrespective of the sensitivity of the skin. If you think that the sessions are too long for you (e.g. if the skin gets taut and tender after the session), we advise you to reduce the length of the sessions by e.g. 5 minutes.

*Note: For a beautiful, even tan, turn your face to the left and right from time to time during the session so that the sides of the face are better exposed to the tanning light.*

*Note: If your skin feels slightly taut after tanning, you can apply a moisturising cream.*

Duration of the tanning session in minutes	for persons with very sensitive skin	for persons with normal sensitive skin	for persons with less sensitive skin
1st session	9	9	9
break of at least 48 hours	break of at least 48 hours	break of at least 48 hours	break of at least 48 hours
2nd session	10-15	20-25	30-40
3rd session	10-15	20-25	30-40
4th session	10-15	20-25	30-40

Duration of the tanning session in minutes	for persons with very sensitive skin	for persons with normal sensitive skin	for persons with less sensitive skin
5th session	10-15	20-25	30-40
6th session	10-15	20-25	30-40
7th session	10-15	20-25	30-40
8th session	10-15	20-25	30-40
9th session	10-15	20-25	30-40
10th session	10-15	20-25	30-40

### Using the appliance

- 1 Place the appliance on a solid, flat and stable surface.**
    - The appliance can be placed in two positions: upright and tilted. (Fig. 1)
  - 2 Put the plug in the wall socket.**
  - 3 Consult the table in these instructions for use to determine the appropriate duration of the session.**
  - 4 Put on the protective goggles supplied.**
  - 5 Set the timer to the appropriate tanning time. (Fig. 2)**
  - 6 Position yourself in front of the face tanner.**
    - The distance between your face and the tanning lamps should be 15 cm. (Fig. 3)
- When the set time has elapsed, the timer will automatically switch off the appliance.
- 7 Always unplug the appliance after use.**
  - 8 Keep track of the overall number of sessions you have had on a piece of paper or by means of the memory knobs (type HB175 only).**

### Protective goggles

The protective goggles should only be used when tanning with a Hapro tanning appliance. They should not be used for other purposes. The protective goggles comply with protection class II according to directive 89/686/EEC.

### Cleaning

Always unplug the appliance and let it cool down before cleaning it.

- You can clean the outside of the appliance with a damp cloth. Make sure that no water runs into the appliance.

Never use scouring pads and abrasive liquids such as scouring agents, petrol or acetone to clean the appliance.

- 1 Clean the protective goggles with a moist cloth.**

### Replacement

The light emitted by the tanning lamps will become less bright in time (i.e. after a few years in case of normal use). When this happens, you will notice a decrease in the tanning capacity of

the appliance. You can solve this problem by setting a slightly longer tanning time or by having the tanning lamps replaced.

**Always have the tanning lamps and starters replaced by a service centre authorised by VDL Hapro. Only they have the knowledge and skills required for this job and the original spare parts for your face tanner.**

Additional or replacement goggles can be ordered at your local dealer.

### **Environment**

- **The lamps of face tanners contain substances that may pollute the environment. When you discard the lamps, do not throw them away with the normal household waste, but dispose of them at an official collection point.**
- **Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment. (Fig. 4)**

### **Guarantee & service**

All defects resulting from material or production faults and which occur within the warranty period, will be repaired free of charge on production of the original sales invoice. The warranty period is 24 months. For warranty queries, please contact your dealer.

Your new face tanner is intended for domestic use and not for commercial purposes. Damage as a result of commercial use, as well as tubes, starters, protective supports and acrylic panels, are not covered by the Hapro warranty.

Malfunctioning as a result of assembly and or installation faults, improper use, lightning damage and non-original parts are excluded from the Hapro warranty.

Check carefully if the equipment has been installed properly before claiming under the warranty. In case of an unwarranted claim, you will be charged service costs.

### **Troubleshooting**

If problems should arise with this appliance and you are unable to solve them by means of the information below, please contact the nearest Hapro dealer.

<b>Problem</b>	<b>Solution</b>
The appliance does not start.	Make sure the plug has been properly inserted into the wall socket.
	There may be a power failure. Check if the power supply works by connecting another appliance.
Poor tanning results.	You are not following the tanning schedule suitable for your skin type. Check the table in section 'Tanning sessions: how often and how long?'
	The distance between the lamps and your face is larger than prescribed.
	When the lamps have been used for a long time, the tanning capacity will decrease. This effect only becomes noticeable after several years. You can solve this problem by selecting a slightly longer tanning time or by having the tanning lamps replaced.



## Equivalent codes

Example:

On the example identification plate shown the equivalent codes for the installed lamps. They are circled.





The equivalent code is 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = the wattage of the lamp

O = the reflector type

(6-8) = the equivalence range for the total effective erythema

(2,6-3,5) = the equivalence range for the NMSC ratio

Model:	:	Hapro Summer Glow	    XXXXXX
Type	:	HB175	
Serial number	:	XXXXXXX	
Rated voltage	:	230V/1N~/50Hz	
Rated power	:	75W	
Lamps	:	4 x maxlight 15W CF III B 15W 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)	
UV-Type 3			
Manufactured by	:	Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands	

If you intend to install a new lamp, the wattage and reflector type must always match the equivalent code on the identification plate. The effective erythema and NMSC ratio must also match the specified range.

You may only use a lamp other than the recommended type if all of these criteria are met. You must also be aware that:

- 1** The appliance is likely to be less effective in terms of tanning performance.
- 2** The circuit protection for your appliance must be adapted because the electrical current consumption will have changed.
- 3** The UV classification no longer matches the original classification shown on the identification plate.
- 4** We will not necessarily honour warranty claims arising from the use of lamps other than those we recommend, because the technical operation of your appliance might be affected.

## Einführung

Mit diesem Gesichtsbräuner können Sie sich bequem zu Hause bräunen. Ein Timer sorgt dafür, dass ein Bräunungsbad nicht länger als 60 Minuten dauert. Ebenso wie bei natürlichem Sonnenlicht ist ein zu langes UV-Bräunungsbad unbedingt zu vermeiden (siehe Kapitel "Gesundes Bräunen").

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Falls das Netzkabel beschädigt sein sollte, muss es zur Vorbeugung vor Unfällen durch den Kundendienst des Herstellers oder einem qualifizierten Fachmann ersetzt werden..
- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimmbeckens).
- Trocknen Sie sich gründlich ab, wenn Sie das Gerät nach dem Duschen oder Baden verwenden möchten.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät hantieren.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- Die Lüftungsschlitze an der Rückseite des Geräts dürfen während des Gebrauchs nicht abgedeckt werden.
- Überschreiten Sie nicht die empfohlenen Bräunungszeiten und die maximale Anzahl Bräunungsstunden (siehe "Das UV-Sonnenbad: Wie oft und wie lange?").
- Bräunen Sie Ihr Gesicht maximal einmal täglich. Vermeiden Sie es, sich am gleichen Tag übermäßig dem natürlichen Sonnenlicht auszusetzen.
- Verschiedene Materialien können sich, genau wie beim natürlichen Sonnenlicht, auch im Licht der UV-Lampen verfärben.
- Erwarten Sie vom Einsatz dieses Geräts keine besseren Ergebnisse als von natürlichem Sonnenlicht.

Treffen Sie die folgenden Schutzmaßnahmen:

- Schützen Sie während der Sitzung Ihre Augen mit der verfügbaren UV-Schutzbrille. Kontaktlinsen und Sonnenbrillen sind kein Ersatz für die Schutzbrille. Ungeschützte Augen können sich oberflächlich entzünden. Nach intensiver Bestrahlung kann in einigen Fällen die Netzhaut beschädigt werden. Häufige Bestrahlungen können am ungeschützten Auge zu Linsentrübungen führen.
- Entfernen Sie vor der Bestrahlung alle Kosmetika. Benutzen Sie keinen Sonnenschutz oder Produkte, die die Bräunung beschleunigen.
- Bei bekannter Empfindlichkeit oder allergischen Reaktionen auf ultraviolette Strahlung sollte vor der Bestrahlung medizinischer Rat eingeholt werden.
- Sonnenbaden und Bestrahlungsanwendung nicht am gleichen Tag durchführen. Die Haut unterscheidet nicht zwischen UV-Strahlen, die von der Sonne oder dem Bräunungsgerät stammen.
- Schützen Sie empfindliche Hautbereiche wie Narben, Tattoos und Genitalien vor der Bestrahlung.

- Wenn bleibende Blasen oder Kerben auf der Haut entstehen oder wenn es Veränderungen bei Pigmentflecken gibt, holen Sie sich vor der nächsten Sitzung medizinischen Rat ein.
- Das Bräunungsgerät nicht mit defektem Timer benutzen.
- Das Bräunungsgerät nicht bei defektem oder nicht vorhandenem Filter oder Gesichtsbräuner benutzen.
- Achten Sie darauf, dass während der Sitzung keine anderen Personen, insbesondere Kinder, in der Nähe sind.

Ein Bräunungsgerät darf nicht benutzt werden von:

- Personen mit verminderter sensorischer und/oder mentaler Kapazität
- Personen ohne Erfahrung mit Bräunungsgeräten. Davon ausgenommen sind Personen, die von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden, oder Anweisungen zum Gebrauch eines Bräunungsgerät erhalten haben.
- Personen unter 18 Jahren
- Personen mit Sommersprossen
- Personen, die ungewöhnliche Hautverfärbungen haben
- Personen, die mehr als 16 Pigmentflecken (2 mm oder größer) am Körper haben
- Personen mit atypischen Pigmentflecken (asymmetrische Pigmentflecken mit mehr als 5 mm Durchmesser und variabler Pigmentierung und unregelmäßigen Rändern; bei Zweifel einen Arzt fragen)
- Personen, deren natürliche Haarfarbe Rot ist
- Personen, die bereits einen Sonnenbrand haben
- Personen, die nicht bräunen (können), ohne sich beim Sonnenbaden einen Sonnenbrand zuzufügen
- Personen, die schnell einen Sonnenbrand bekommen
- Personen, die in ihrer Kindheit mehrfach einen Sonnenbrand hatten
- Personen, die (bereits) unter Hautkrebs leiden oder für Hautkrebs prädisponiert sind
- Personen, bei denen Verwandte ersten Grades Hautkrebs haben/hatten
- Personen unter ärztlicher Aufsicht mit Krankheiten, die eine Lichtsensitivität beinhalten und/oder Medikamente einnehmen, die zu lichtbedingten Reaktionen führen können

### Kosmetika und Medikamente

Kosmetika und Medikamente können Substanzen enthalten, die in Kombination mit UV-

<i>Demeclocyclin</i>	<i>Hydrochinon</i>	<i>Oxytetracyclin</i>	<i>Porfimer</i>
<i>Rolitetracyclin</i>	<i>Etretinat</i>	<i>Tetracyclin</i>	<i>Acitretin</i>
<i>Nalidixinsäure</i>	<i>Isotretinoin</i>	<i>Azapropazon</i>	<i>Lomefloxacin</i>
<i>Tretinoin</i>	<i>Doxycyclin</i>	<i>Etretinat</i>	
<i>Methoxsalen</i>	<i>Amiodaron</i>	<i>Tretinoin</i>	
<i>Monobenzon</i>	<i>Chlortetracyclin</i>	<i>Hydrochinon</i>	

Strahlen zu einer phototoxischen Reaktion führen können. Die häufigsten phototoxischen Chemikalien sind:

Melden Sie sich bei Ihrem Händler, um eine ausführliche Liste von Substanzen zu erhalten, die eine phototoxische Reaktion auslösen können.

## Gesundes Bräunen

### Die Sonne, UV-Licht und Körperbräune

---

#### Die Sonne

Die Sonne liefert verschiedene Energiearten: Das sichtbare Licht ermöglicht uns zu sehen, das ultraviolette (UV-)Licht bräunt unsere Haut, und das infrarote (IR-)Licht spendet die Wärme, bei der wir uns wohl fühlen.

#### UV und Ihre Gesundheit

Bei moderater Anwendung kann UV-Strahlung einen positiven Effekt auf die Haut und die allgemeine Gesundheit haben. Es ist deshalb wichtig, den Empfehlungen bezüglich der Strahlungsdauer, den Bestrahlungsintervallen und der Entfernung zur Leuchte Folge zu leisten. UV-Strahlung kann zu Haut- oder Augenschäden führen, die nicht heilbar sind. Diese biologischen Effekte hängen von der Qualität und Menge der Strahlung ab sowie von der Hautempfindlichkeit der einzelnen Personen.

Die Haut kann nach übermäßiger Bestrahlung einen Sonnenbrand entwickeln. Ein übertrieben häufiges Aussetzen der Haut an ultraviolette Strahlung durch Sonne oder Bräunungsgeräte kann zu vorzeitiger Hautalterung sowie einem erhöhten Risiko für Hautkreberkrankungen führen. Diese Risiken steigern sich mit zunehmender UV-Bestrahlung. Die Bestrahlung junger Haut steigert das Risiko für spätere Hautschädigungen.

UV-Strahlen können bestimmte medizinische Umstände oder Nebenwirkungen bestimmter Medikamente hervorrufen. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

#### Das UV-Sonnenbad: Wie oft und wie lange?

Verantwortungsvoller Umgang mit der Sonnenbank bedeutet unter anderem: Ihre Haut an die UV-Strahlung gewöhnen. Eine Kur besteht im Allgemeinen aus zehn Besonnungen. Die Zeiten, die Sie dabei einhalten sollten, können Sie in unten stehender Tabelle in der Spalte Ihres Hauttyps einsehen.

Sie müssen diese Tabelle beim Sonnenbaden nicht zwingend befolgen, sie dient als Leitfaden. Achten Sie jedoch auf die Reaktion Ihrer Haut, da diese der tatsächliche Indikator ist. Schränken Sie die Bräunungszeit ein, um einen Sonnenbrand (Hautrötung) zu vermeiden. Wenn nach der Sitzung eine Rötung auftritt, sollten Sie für eine Woche auf die Sitzungen verzichten und die Sitzungen ab Beginn der Belichtungstabelle erneut aufnehmen.

Anstatt ein Programm zu befolgen, können Sie auch ab und zu ein Bräunungsgerät benutzen, um Ihre Bräune zu erhalten. Es ist jedoch wichtig, dass Sie die maximal empfohlene Anzahl von Sitzungen pro Jahr nicht überschreiten.

- **Für dieses Gerät gilt eine maximale Anzahl von 24 Bräunungsstunden (=1440 Minuten) pro Jahr.**

*Anmerkung: Nach der ersten Anwendung mindestens 48 Stunden abwarten, bevor eine zweite Sitzung gestartet wird. Wenn während dieser 48 Stunden unerwartete Nebenwirkungen, wie Jucken, auftreten, sollte vor der nächsten Sitzung medizinischer Rat eingeholt werden.*

#### Beispiel

---

Sie machen eine 10-Tage-Bräunungskur, die am ersten Tag mit 9 Minuten beginnt und an den folgenden 9 Tagen mit einer Sitzung von jeweils 25 Minuten fortgesetzt wird.

Die gesamte Kur umfasst dann  $(1 \times 9 \text{ Minuten}) + (9 \times 25 \text{ Minuten}) = 234 \text{ Minuten}$ .

Im Laufe eines Jahres können Sie also 6 solcher Bräunungskuren durchführen  $(6 \times 234 \text{ Minuten} = 1404 \text{ Minuten})$ .

## Tabelle

Aus der folgenden Tabelle ist ersichtlich, dass jede neue Bräunungskur mit einer ersten Bräunung von 9 Minuten beginnt, und zwar unabhängig von der Hautempfindlichkeit. Wenn Sie die Bräunungsbäder als zu lang empfinden, z. B. weil anschließend Ihre Haut spannt, sollten Sie die Dauer um etwa 5 Minuten reduzieren.

*Hinweis: Eine gleichmäßig schöne Bräune erhalten Sie, indem Sie das Gesicht während des Bräunungsbads von Zeit zu Zeit nach links und rechts drehen, damit das UV-Licht auch die Seiten des Gesichts bräunen kann.*

*Hinweis: Wenn Ihre Haut nach dem Bräunungsbad etwas spannt, können Sie eine Feuchtigkeitscreme auftragen.*

Dauer der Bräunung in Minuten	Bei sehr empfindlicher Haut	Bei normaler Haut	Bei wenig empfindlicher Haut
1. Tag	9	9	9
Mindestens 48 Stunden Pause	Mindestens 48 Stunden Pause	Mindestens 48 Stunden Pause	Mindestens 48 Stunden Pause
2. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
3. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
4. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
5. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
6. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
7. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
8. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
9. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40
10. Tag	10 - 15	20 - 25	30 - 40

## Das Gerät verwenden

- 1 Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Fläche.
  - Sie können das Gerät in zwei Positionen aufstellen - aufrecht oder schräg. (Abb. 1)
- 2 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 3 Halten Sie sich an die Tabelle in dieser Bedienungsanleitung hinsichtlich der empfohlenen Bräunungszeiten.
- 4 Setzen Sie die mitgelieferte Schutzbrille auf.
- 5 Stellen Sie den Timer auf die gewünschte Bräunungszeit. (Abb. 2)
- 6 Setzen Sie sich vor den Gesichtsbräuner.
  - Der Abstand zwischen Ihrem Gesicht und den UV-Lampen sollte etwa 15 cm betragen. (Abb. 3)

Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch aus.

- 7 Ziehen Sie nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- 8 Notieren Sie die Zahl der bereits genommenen Bräunungsbäder oder benutzen Sie die Memo-Tasten (nur HB175).

## **Schutzbrille**

Die Schutzbrille sollte nur beim Bräunen mit einem Bräunungsgerät von Hapro verwendet werden. Sie sollte nicht für andere Zwecke benutzt werden.

Die Schutzbrille erfüllt die Anforderungen der Schutzklasse II entsprechend der Richtlinie 89/686/EEC.

## **Reinigung**

**Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät abkühlen.**

- Reinigen Sie das Gerätegehäuse mit einem feuchten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Geräts gelangt.

**Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts keine Scheuerschwämme oder Lösungsmittel wie Benzin oder Azeton.**

**1 Reinigen Sie die Schutzbrille mit einem feuchten Tuch.**

## **Ersatzteile**

Die Leistung der UV-Lampen sinkt im Laufe der Zeit; bei normalem Gebrauch erst nach mehreren Jahren. Sie bemerken dies an der nachlassenden Wirkung des Geräts. Verlängern Sie dann die Bräunungszeit oder lassen Sie die UV-Lampen austauschen.

**Die UV-Lampen und Starter dürfen nur durch eine von VDL Hapro autorisierte Werkstatt ausgetauscht werden. Nur dann ist sichergestellt, dass diese Arbeiten fachgerecht und mit Original-Ersatzteilen ausgeführt werden.**

Extra- oder Ersatzbrillen können Sie bei Ihrem Händler bestellen.

## **Umweltschutz**

- Die UV-Lampen des Gesichtsbräuners enthalten Substanzen, die die Umwelt gefährden können. Entsorgen Sie die Lampen nicht über den gewöhnlichen Hausmüll, sondern geben Sie sie an einer der offiziellen Sammelstellen ab.
- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen. (Abb. 4)

## **Garantie und Kundendienst**

Alle Störfälle, die als Folge von Material- oder Herstellungsfehlern innerhalb der Garantiezeit auftreten, werden nach Vorlage der Originalrechnung kostenlos repariert. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate. Für Fragen zur Garantie müssen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung setzen.

Ihre neue Gesichtsbräuner ist für den privaten Gebrauch und nicht für kommerzielle Zwecke gebaut. Schaden, der als Folge kommerzieller Nutzung entsteht sowie Röhren, Starter, Endkappen und Acrylplatten fallen nicht unter die Hapro-Garantie.

Mängel, die als Folge von Montage- und/oder Installationsfehlern, zweckwidrigem Gebrauch, Blitzschlag und nicht originalen Ersatzteilen gesehen werden, fallen nicht unter die Hapro-Garantie.

Prüfen Sie sorgfältig, ob der Gesichtsbräuner ordnungsgemäß installiert ist, bevor Sie die Garantie in Anspruch nehmen. Falls Sie unberechtigterweise die Garantie beanspruchen, werden Ihnen die Servicekosten in Rechnung gestellt.

## Fehlerbehebung

Sollten Probleme auftauchen, die sich mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben lassen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Hapro Händler in Verbindung.

Problem	Lösung
Das Gerät startet nicht.	Prüfen Sie, ob der Netzstecker fest in der Steckdose steckt.
I	Möglicherweise liegt ein Stromausfall vor. Prüfen Sie mit einem anderen Gerät, ob die Stromversorgung intakt ist.
Die Bräunung entspricht nicht der Erwartung.	Sie haben sich nicht an die für Ihren Hauttyp geeignete Bräunungskur gehalten. Beachten Sie die Informationen in der Tabelle "Das UV-Sonnenbad: Wie oft und wie lange?"
	Der Abstand zwischen Ihrem Gesicht und den UV-Lampen ist größer als empfohlen.
	Nach langer Benutzungsdauer lässt die Bräunungsleistung der UV-Lampen nach. Dies wird bei normaler Verwendung erst nach mehreren Jahren spürbar. Verlängern Sie dann die Bräunungszeit oder lassen Sie die UV-Lampen auswechseln.

## Gleichwertigkeitsnummern

Beispiel:

Auf dem Beispiel Typenschild sind die Gleichwertigkeitsnummern markiert.




Die Gleichwertigkeitsnummer ist 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = Leistung der Röhre in Watt

O = Reflektortyp

(6-8) = Gleichwertigkeitsbereich für das gesamt effektive Erythem

(2,6-3,6) = Gleichwertigkeitsbereich für das NMSC Verhältnis

Model:	: Hapro Summer Glow			XXXXXX
Type	: HB175			
Serial number	: XXXXXXX	CE		XXXXXX
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz			
Rated power	: 75W			
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W			
	: 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)			
UV-Type 3				
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands			

Bei Röhrenwechsel muss die Leistung und der Reflektortyp immer mit der Gleichwertigkeitsnummer oder dem Typenschild übereinstimmen. Das effektive Erythem und NMSC Verhältnis muss ebenso in denselben Bereich fallen.

Sie sollten, abgesehen von den empfohlenen, nur Röhren verwenden die alle diese Kriterien erfüllen. Außerdem müssen Sie darauf achten, dass

- 1** Die Bräunungsleistung Ihres Gerätes wahrscheinlich geringer ist.
- 2** Die Schutzschaltungen Ihres Gerätes angepasst werden müssen, da sich der Stromverbrauch geändert haben wird.
- 3** Die UV-Klasse nicht mehr mit dem Typenschild übereinstimmt.
- 4** Wir, wenn andere als die von uns empfohlenen Röhren verwendet werden, Gewährleistungsansprüche nicht automatisch anerkennen, da es den technische Betrieb Ihres Gerätes möglicherweise beeinflusst hat.



# NLD

## Inleiding

Met deze gezichtsbruiner kunt u thuis bruin worden. Een timer zorgt ervoor dat een sessie niet langer dan 60 minuten duurt, want net als bij de echte zon dient overmatige blootstelling te worden vermeden (zie hoofdstuk 'Bruinen en uw gezondheid').

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

- **Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning voordat u het apparaat aansluit.**
- **Om ongelukken te voorkomen moet het netsnoer als dit beschadigd is, vervangen worden door de fabrikant, haar service agent of een gelijkwaardige gekwalificeerde persoon.**
- **Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).**
- **Als u zojuist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, droogt u zich dan goed af voordat u het apparaat gaat gebruiken.**
- **Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.**
- **Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact.**
- **Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.**
- **Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de achterzijde van het apparaat tijdens gebruik open blijven.**
- **Houd u aan de aanbevolen bruiningstijden en het maximale aantal bruiningssuren (zie 'Bruiningssessies: hoe vaak en hoe lang?').**
- **Bruin uw gezicht niet vaker dan één keer per dag. Vermijd overmatige blootstelling aan natuurlijk zonlicht op dezelfde dag.**
- **Kleuren kunnen door blootstelling aan de zon verbleken. Hetzelfde effect kan zich voordoen als u dit apparaat gebruikt.**
- **Verwacht niet dat het apparaat een beter resultaat oplevert dan natuurlijk zonlicht.**

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen:

- **Bescherm uw ogen gedurende de gehele zonnesessie door het bijgeleverde UV-werende brilletje te dragen. Contactlenzen en zonnebrillen zijn geen doeltreffende vervanging voor het speciale brilletje. Een onbeschermd oog kan een ontsteking van het oogoppervlak ontwikkelen. Na excessieve blootstelling kan in sommige gevallen schade optreden aan de retina. Veel en herhaaldelijke blootstelling van het onbeschermd oog kan leiden tot staar.**
- **Verwijder ruim voor de bruiningssessie zorgvuldig alle cosmetische producten van uw gezicht en lichaam. Gebruik geen antizonnebrandmiddelen of middelen die bruining van de huid bevorderen in combinatie met zonneapparatuur.**
- **In het geval van een uitgesproken gevoeligheid of een allergische reactie op de ultraviolette stralen, wordt u geadviseerd om medisch advies in te winnen voordat u begint met een zonnensessie.**
- **Zorg dat u niet in de buitenzon zont en gebruik maakt van de zonneapparatuur op dezelfde dag. De huid maakt geen onderscheid tussen de UV-stralen van de zon en de UV-stralen uit een zonneapparaat.**
- **Bescherm gevoelige delen van de huid zoals littekens, tatoeages en genitaliën tegen de UV-stralen.**

- Indien er persistente bultjes of zweertjes ontstaan op de huid of wanneer er veranderingen in moedervlekken optreden, dient u eerst medisch advies in te winnen voordat u verder gaat met de zonnessessie.
- Maak nooit gebruik van het zonneapparaat wanneer de tijds klok niet (goed) functioneert.
- Maak nooit gebruik van het zonneapparaat wanneer het filterglas van de gezichtsbruiner gebroken, niet goed gemonteerd of verwijderd is.
- Zorg dat er geen anderen – in het bijzonder kinderen – in de ruimte zijn wanneer het zonneapparaat aan staat.

Een zonneapparaat mag nooit worden gebruikt door:

- personen met een mentale of zintuigelijke beperkingen;
- personen die geen kennis of ervaring hebben met zonneapparatuur, tenzij zij toezicht en begeleiding krijgen over het juiste gebruik van de zonneapparatuur door iemand waarvan verondersteld kan worden dat deze de verantwoordelijkheid over hun veiligheid kan waarborgen;
- personen jonger dan 18 jaar;
- personen die veel sproeten hebben of krijgen na blootstelling aan de zon;
- personen met abnormale verkleuringen op de huid;
- personen die meer dan 16 moedervlekken (van 2 mm of groter) hebben over hun lijf;
- personen met atypische moedervlekken (gedefinieerd als asymmetrische moedervlekken groter dan 5 mm in doorsnede met gevarieerde pigmentatie en onregelmatige randen. Bij twijfel, raadpleeg een arts);
- personen met, een van nature, rode haarkleur;
- personen van wie de huid een zonnebrand heeft;
- personen die niet of enkel na een zonnebrand bruin worden na blootstelling aan zonlicht;
- personen die zeer snel verbranden na blootstelling aan zonlicht;
- personen met een geschiedenis van veelvuldige en ernstige zonnebrand tijdens de kinderjaren;
- personen die lijden of hebben geleden aan huidkanker of gepredisponeerde huidkanker;
- personen waarbij in de eerstelijns familieband melanoma voorkomt/is voorgekomen;
- personen die onder toezicht van een arts staan voor een aandoening waarbij lichtgevoeligheid een indicatie is en/of gebruik wordt gemaakt van medicatie met een risico op lichtgevoelige reactie.

### Cosmetica en medicatie

Cosmetica en medicatie bevatten soms stoffen die een fototoxische reactie kunnen geven bij

<i>Demeclocycline</i>	<i>Hydrochinon</i>	<i>Oxytetracycline</i>	<i>Porfimeer</i>
<i>Rolitetracycline</i>	<i>Etretinaat</i>	<i>Tetracycline</i>	<i>Acitretine</i>
<i>Nalidixinezuur</i>	<i>Isotretinoïne</i>	<i>Azapropazon</i>	<i>Lomefloxacin</i>
<i>Tretinoïne</i>	<i>Doxycycline</i>	<i>Etretinaat</i>	
<i>Methoxsaleen</i>	<i>Amiodaron</i>	<i>Tretinoïne</i>	
<i>Monobenzon</i>	<i>Chloortetracycline</i>	<i>Hydrochinon</i>	

het blootstelling aan ultraviolet licht. De meest voorkomende fototoxische chemicaliën zijn: Neem contact op met uw dealer voor de complete lijst met stoffen die een fototoxische reactie kunnen geven.

## Bruinen en uw gezondheid

### De zon, UV en bruinen

---

#### De zon

De zon levert verschillende soorten energie: het zichtbare licht stelt ons in staat om te zien, het ultraviolette licht (UV) bruint onze huid en het infrarode licht (IR) in zonnestralen zorgt voor de warmte waarin we ons zo graag koesteren.

#### UV en uw gezondheid

Gematigde blootstelling aan ultraviolet licht heeft een positief effect op de huid en de algehele gezondheid. Derhalve is het belangrijk om de aanbevelingen correct op te volgen als het gaat om de duur van de blootstelling, de interval tussen sessies door en de afstand tot de bruiningslamp. Ultraviolette stralen kunnen permanente schade aan de huid of het oog veroorzaken. Deze biologische effecten zijn afhankelijk van sterkte en samenstelling van de UV-stralen, de hoeveelheid en de individuele huidgevoeligheid van de gebruiker. De huid kan een zonnebrand oplopen na te veel of te lange blootstelling aan zonlicht. Overmatige en herhaaldelijke blootstelling aan ultraviolet licht van de zon of van zonneapparatuur kan leiden tot vroegtijdige huidveroudering en een verhoogd risico op het ontstaan van huidkanker. Deze risico's nemen toe naarmate de cumulatieve blootstelling aan UV toeneemt. Blootstelling op jonge leeftijd vergroot de risico's op huidschade op latere leeftijd. Bepaalde medische condities of bijwerkingen van medicatie kunnen verergeren bij blootstelling aan ultraviolet licht. Raadpleeg bij twijfel altijd een arts. .

### Bruiningsessies: hoe vaak en hoe lang?

Verantwoord zonnen betekent ondermeer: uw huid laten wennen aan de UV-straling. Een kuur bestaat over het algemeen uit tien bezonningen. De tijden die u daarbij kunt hanteren leest u af uit de onderstaande tabel in de kolom van uw huidtype.

U hoeft niet per se te zonnen volgens deze tabel, deze dient als hulpmiddel. Blijf er op letten hoe uw huid reageert; dat is de echte maatgever. Beperk, indien nodig, de bezonningstijd om verbranding (erytheem) te voorkomen. Indien er enige uren na de sessie erytheem ontstaat, adviseren wij u één week geen gebruik te maken van zonneapparatuur en vervolgens de kuur van voren af aan te starten.

In plaats van het volgen van een kuur kunt u ook af en toe gebruik maken van zonneapparatuur om uw kleur op peil te houden. Wel is het belangrijk dat u het aanbevolen maximum aantal bezonningen per jaar niet overschrijdt.

- **Voor dit apparaat geldt een maximum van 24 bruiningsuren (= 1440 minuten) per jaar.**

*NB: Houdt tenminste 48 uur rust tussen de eerste en tweede bezonning. Indien er zich onverwachte neveneffecten, zoals jeuk, voordoen binnen deze 48uur, adviseren wij u medisch advies in te winnen alvorens met de volgende sessie door te gaan.*

#### Voorbeeld

---

Stel dat u een 10-daagse bruiningskuur volgt, met een sessie van 9 minuten op de eerste dag en sessies van 25 minuten op de 9 dagen die volgen.

De kuur duurt dan  $(1 \times 9 \text{ minuten}) + (9 \times 25 \text{ minuten}) = 234 \text{ minuten}$ .

Dit betekent dat u 6 van deze kuren per jaar kunt volgen  $(6 \times 234 \text{ minuten} = 1404 \text{ minuten})$ .

#### Tabel

Zoals staat aangegeven in de tabel dient de eerste sessie altijd 9 minuten te duren, onafhankelijk van de gevoeligheid van de huid. Als u denkt dat de sessies te lang voor u zijn

(bijvoorbeeld omdat uw huid na de sessie trekt en pijnlijk aanvoelt), raden we u aan de duur van de sessie met bijv. 5 minuten te verkorten.

*Opmerking: Als u een mooie, egale bruine tint wilt krijgen, draai dan uw hoofd tijdens de sessie af en toe naar links en naar rechts zodat ook de zijkanten van het gezicht gelijkmatig worden blootgesteld.*

*Opmerking: Als uw huid wat strak aanvoelt na de bruiningssessie, kunt u een vochtinbrengende crème opbrengen.*

Duur van de bruiningssessie in minuten	Voor mensen met een zeer gevoelige huid	Voor mensen met een normaal gevoelige huid	Voor mensen met een minder gevoelige huid
1e sessie	9	9	9
onderbreking van ten minste 48 uur	onderbreking van ten minste 48 uur	onderbreking van ten minste 48 uur	onderbreking van ten minste 48 uur
2e sessie	10-15	20-25	30-40
3e sessie	10-15	20-25	30-40
4e sessie	10-15	20-25	30-40
5e sessie	10-15	20-25	30-40
6e sessie	10-15	20-25	30-40
7e sessie	10-15	20-25	30-40
8e sessie	10-15	20-25	30-40
9e sessie	10-15	20-25	30-40
10e sessie	10-15	20-25	30-40

### Het apparaat gebruiken

- 1** Plaats het apparaat op een stevige, vlakke en stabiele ondergrond.
  - Het apparaat kan in twee standen worden neergezet: rechtop en gekanteld. (fig. 1)
- 2** Steek de stekker in het stopcontact.
- 3** Raadpleeg de tabel in deze gebruiksaanwijzing om de juiste duur van de bruiningssessie te bepalen.
- 4** Zet de bijgeleverde beschermbril op.
- 5** Stel de timer in op de juiste bruiningstijd. (fig. 2)
- 6** Ga voor de gezichtsbruiner zitten.
  - Tijdens het bruinen dient de afstand tussen uw gezicht en de lampen 15 cm te bedragen. (fig. 3)

Wanneer de ingestelde bruiningstijd is verstreken, schakelt de timer het apparaat automatisch uit.

- 7** Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact.
- 8** Gebruik een velletje papier of de geheugenknoppen (alleen HB175) om het aantal bruiningssessies dat u hebt gehad, bij te houden.

## Beschermbril

De beschermbril is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij bruining met een bruiningsapparaat van Hapro en dient niet te worden gebruikt voor andere doeleinden. De beschermbril voldoet aan beschermingsklasse II, overeenkomstig richtlijn 89/686/EEG.

### Schoonmaken

**Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.**

- **Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek. Voorkom dat er water in het apparaat loopt.**

**Gebruik nooit schuursponzen of agressieve vloeistoffen zoals schuurmiddelen, benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.**

**1** Maak de beschermbril schoon met een vochtige doek.

### Vervangen

Het licht dat de bruiningslampen afgeven wordt in de loop der tijd minder fel (dit gebeurt bij normaal gebruik na enige jaren). U merkt dit doordat het bruiningsvermogen van het apparaat afneemt. U kunt dit probleem oplossen door een iets langere bruiningstijd in te stellen of door de bruiningslampen te laten vervangen.

**Laat de bruiningslampen en de starters uitsluitend vervangen door een door VDL Hapro geautoriseerd servicecentrum. Alleen daar heeft men de kennis en vaardigheden die hiervoor nodig zijn en beschikt men over de originele reserveonderdelen voor uw gezichtsbruiner.**

Een extra of vervangende beschermbril kunt u bestellen bij uw Hapro dealer.

### Milieu

- **De lampen van het apparaat bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Als u de lampen afdankt, doe ze dan niet bij het huisvuil, maar lever ze apart in op een officieel aangewezen inzamelpunt.**
  - **Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen.**
- Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving. (fig. 4)

### Garantie & service

Alle storingen die het gevolg zijn van materiaal- of fabricagefouten en zich voordoen binnen de garantietermijn, worden op vertoon van de originele factuur kosteloos gerepareerd. De garantietermijn bedraagt 24 maanden. Voor garantiezaken dient u zich in verbinding te stellen met uw dealer.

Uw nieuwe gezichtsbruiner is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden. Schade als gevolg van commercieel gebruik alsmede lampen, starters, eindakpen en acrylplaten, vallen niet onder de Hapro garantie.

Gebreken die het gevolg zijn van montage- en/of installatiefouten, oneigenlijk gebruik, blikseminslag en niet originele onderdelen, vallen niet onder de Hapro garantie. Onderzoek zorgvuldig of de zonneapparatuur goed is geïnstalleerd, voordat u een beroep doet op de garantie. Indien u onterecht een beroep op garantie doet, worden de servicekosten in rekening gebracht.

## Problemen oplossen

Als u een probleem hebt met dit apparaat en u er niet in slaagt dit probleem op te lossen met behulp van onderstaande informatie, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde Hapro dealer.

Probleem	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan	Zorg ervoor dat de stekker goed in het stopcontact zit.  Mogelijk is er een stroomstoring opgetreden. Controleer of dit zo is door een ander apparaat aan te sluiten.
Slechte bruiningresultaten	U volgt niet het bruiningsschema dat past bij uw huidtype. Raadpleeg de tabel in 'Bruiningssessies: hoe vaak en hoe lang?'.  De afstand tussen de lampen en uw gezicht is groter dan voorgeschreven.  Als de lampen al lang in gebruik zijn, neemt het bruiningvermogen af. Dit effect merkt u pas na enige jaren. U kunt dit probleem verhelpen door een iets langere bruiningstijd in te stellen of de bruininglampen te laten vervangen.

## Equivalentie codes

Voorbeeld:

Op onderstaand (voorbeeld) typeplaatje staan de equivalentie codes van de toegepaste lampen omcirkeld.

De equivalentiecode is 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)


15 = het wattage van de lamp

O = het reflector type

(6-8) = de equivalentierange voor het totale effectieve erythema

(2,6-3,6) = de equivalentierange voor het NMSC ratio

Indien u een nieuwe lamp wilt inzetten, dient immer het wattage en reflectortype overeen te

Model:	: Hapro Summer Glow	
Type	: HB175	
Serial number	: XXXXXX	
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz	
Rated power	: 75W	
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W	
	: 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)	
UV-Type 3		
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands	

komen met de equivalentie code op het typeplaatje. Daarnaast dient het effectieve erythema en NMSC ratio binnen de vermelde range te vallen.

Alleen indien aan al deze voorwaarden is voldaan mag u een andere lamp dan hetgeen wij u adviseren gebruiken. Wel dient u ervan notie te nemen dat:

- 1** Het apparaat qua bruining wellicht slechter presteert
- 2** De afzekerwaarde van uw apparaat aangepast moet worden doordat de stroomopname is veranderd
- 3** De UV classificatie niet overeenkomt met hetgeen vermeld op het typeplaatje
- 4** Wij garantieclaims voortkomend uit het toepassen van andere dan door ons geadviseerde lampen, niet zonder meer honoreren indien hierdoor het technisch functioneren van uw zonnepaneel wordt beïnvloed.

## Introduction

Ce solarium facial vous permet de bronzer chez vous. Un minuteur coupe automatiquement l'alimentation de l'appareil après 60 minutes de bronzage pour éviter toute surexposition (voir le chapitre « Bronzage et santé »).

## Important

Avant d'utiliser l'appareil, lisez les instructions ci-dessous et conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur.

- **Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.**
- **Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou une personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.**
- **L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine par exemple).**
- **Si vous venez de nager ou de prendre une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.**
- **Veillez à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.**
- **Débranchez toujours l'appareil après utilisation.**
- **Laissez l'appareil refroidir pendant environ 15 minutes avant de le ranger.**
- **En cours de fonctionnement, n'obtenez pas les ouies d'aération à l'arrière de l'appareil.**
- **Ne dépassez pas les durées de bronzage recommandées, ni le nombre maximum d'heures de bronzage (voir la section « Séances de bronzage : durée et fréquence »).**
- **Évitez de faire bronzer votre visage plus d'une fois par jour et de vous exposer au soleil le jour d'une séance de bronzage.**
- **Certaines couleurs pâlisent au contact des rayons du soleil. Le même phénomène peut se produire lors de l'utilisation du solarium.**
- **Le solarium ne garantit pas de meilleurs résultats de bronzage par rapport à une exposition au soleil.**

Prenez les précautions suivantes :

- **Protégez vos yeux pendant l'exposition au moyen des lunettes anti-UV fournies. Les lentilles de contact et les lunettes de soleil ne peuvent en aucun cas remplacer les lunettes anti-UV. Si vous ne protégez pas vos yeux correctement, vous risquez de développer une inflammation de la surface oculaire. En cas d'exposition excessive, dans certains cas, la rétine peut être endommagée. De nombreuses expositions répétées sans protection oculaire peuvent entraîner l'apparition de cataractes.**
- **Démaquillez-vous soigneusement bien avant l'exposition. N'utilisez pas de crèmes de protection solaire ni de produits destinés à accélérer le bronzage.**
- **En cas de sensibilité prononcée ou de réaction allergique aux rayons UV, il est recommandé de demander conseil à un médecin avant de commencer l'exposition.**
- **Ne vous exposez pas au soleil et n'utilisez pas l'appareil de bronzage le même jour. La peau ne fait pas la différence entre les rayons UV du soleil ou d'un appareil de bronzage.**
- **Protégez les endroits sensibles comme les cicatrices, les tatouages et les parties génitales pendant l'exposition.**
- **Si des grosseurs ou des lésions persistantes apparaissent sur la peau ou si vous observez un changement d'aspect de vos grains de beauté, demandez conseil à un médecin avant de reprendre les séances de bronzage.**
- **N'utilisez pas un appareil de bronzage si sa minuterie est défectueuse.**



- N'utilisez pas un appareil de bronzage si le filtre du dispositif de bronzage pour le visage est cassé ou retiré.
- Assurez-vous que toute personne n'utilisant pas l'appareil, en particulier les enfants, ne se trouve pas près de l'appareil pendant son fonctionnement.

Les appareils de bronzage ne doivent pas être utilisés par :

- Les personnes présentant une capacité sensorielle et/ou mentale réduite
- Les personnes ayant une connaissance ou une expérience des appareils de bronzage insuffisante, à l'exception des individus qui sont supervisés ou qui ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de bronzage par une personne responsable de leur sécurité.
- Les personnes âgées de moins de 18 ans
- Les personnes qui ont tendance à développer des taches de rousseur
- Les personnes dont la peau présente des zones dépigmentées anormales
- Les personnes qui ont plus de 16 grains de beauté (2 mm ou plus) sur le corps
- Les personnes qui ont des grains de beauté atypiques (à savoir des grains de beauté asymétriques dont le diamètre est supérieur à 5 mm, avec une pigmentation variable et des contours irréguliers ; en cas de doute, demandez conseil à votre médecin)
- Les personnes ayant naturellement les cheveux roux
- Les personnes dont la peau présente déjà des coups de soleil
- Les personnes qui ne bronzent pas ou qui ne bronzent pas sans prendre de coups de soleil lorsqu'elles sont exposées au soleil
- Les personnes qui ont tendance à prendre facilement des coups de soleil lorsqu'elles sont exposées au soleil
- Les personnes ayant fréquemment pris de graves coups de soleil pendant leur enfance
- Les personnes souffrant ou ayant souffert d'un cancer de la peau ou prédisposées au cancer de la peau
- Les personnes dont un proche direct a développé un mélanome
- Les personnes suivant un traitement médical pour une maladie qui implique une photosensibilité et/ou qui prennent des médicaments photosensibilisants
- 

### Produits cosmétiques et médicaments

Les produits cosmétiques et les médicaments peuvent contenir des substances susceptibles de provoquer une réaction phototoxique si elles sont combinées à des rayons UV. Les produits chimiques phototoxiques les plus courants sont :

<i>Déméclocycline</i>	<i>Hydroquinone</i>	<i>Oxytétracycline</i>	<i>Porfimère</i>
<i>Rolitétracycline</i>	<i>Étretinate</i>	<i>Tétracycline</i>	<i>Acitrétine</i>
<i>Acide nalidixique</i>	<i>Isotrétinoïne</i>	<i>Azapropazone</i>	<i>Loméfloxacine</i>
<i>Trétinoïne</i>	<i>Doxycycline</i>	<i>Étretinate</i>	
<i>Methoxsalene</i>	<i>Amiodarone</i>	<i>Trétinoïne</i>	
<i>Monobenzone</i>	<i>Chlortétracycline</i>	<i>Hydroquinone</i>	

Contactez votre revendeur pour obtenir une liste complète des substances susceptibles de provoquer une réaction phototoxique.

## Bronzage et santé

### Le soleil, les UV et le bronzage

---

#### Le soleil

Le soleil émet un rayonnement complexe : sa lumière nous permet de voir, ses rayons ultraviolets (UV) font bronzer notre peau et ses rayons infrarouges (IR) génèrent de la chaleur.

#### Les UV et votre santé

Une exposition modérée aux rayons UV peut avoir un effet positif sur la peau et sur la santé en général. Par conséquent, il est important de suivre les recommandations fournies concernant la durée d'exposition, l'intervalle entre les expositions et la distance par rapport à la lampe. Les rayons UV peuvent entraîner des dommages cutanés ou oculaires parfois irréversibles. Ces effets biologiques dépendent de la qualité et de la quantité des rayons ainsi que de la sensibilité cutanée de l'individu.

La peau peut développer des coups de soleil à la suite d'une exposition excessive. Des expositions excessives répétées aux rayons UV du soleil ou des appareils de bronzage peuvent entraîner le vieillissement prématuré de la peau ainsi qu'un risque d'apparition de tumeurs cutanées. Ces risques augmentent proportionnellement au temps d'exposition aux UV cumulé. S'exposer à un âge précoce augmente le risque de dommages cutanés au fil des années. Certains troubles de la santé ou effets secondaires de médicaments peuvent être aggravés par une exposition aux UV. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.

#### Séances de bronzage : durée et fréquence

Bronzer avec bon sens signifie également laisser votre peau s'habituer aux UV. Une cure consiste généralement en dix séances de bronzage. Les durées d'exposition autorisées dans votre cas sont indiquées dans la colonne correspondant à votre type de peau (voir étape 1) dans le tableau ci-dessous.

Vous n'êtes pas obligé(e) de suivre les consignes de ce tableau lorsque vous bronzez. Ces consignes ne sont fournies qu'à titre indicatif. Toutefois, surveillez de près la façon dont votre peau réagit, car il s'agit d'un réel indicateur. Limitez le temps d'exposition pour éviter les coups de soleil (érythème cutané). Si un érythème apparaît quelques heures après l'exposition, nous vous recommandons de cesser vos séances de bronzage pendant une semaine et de recommencer l'exposition au début du tableau d'exposition.

Au lieu de suivre un programme, vous pouvez également choisir d'utiliser de l'appareil de bronzage de temps en temps pour maintenir votre bronzage. Cependant, vous ne devez en aucun cas dépasser le nombre de sessions maximum recommandé par an.

- **Pour ce solarium, le nombre maximum d'heures de bronzage est de 24 heures (= 1 440 minutes) par an.**

*Remarque: attendez au moins 48 heures entre la première et la deuxième exposition. Si des effets secondaires inattendus, comme des démangeaisons, apparaissent au cours de ces 48 heures, demandez l'avis de votre médecin avant d'effectuer la session suivante.*

#### Exemple

---

Supposons que vous suiviez un programme de bronzage de 10 jours avec une séance de 9 minutes le premier jour et des séances de 25 minutes les neuf jours suivants.

Ce programme comprend donc  $(1 \times 9 \text{ minutes}) + (9 \times 25 \text{ minutes}) = 234 \text{ minutes}$ .

Vous pouvez suivre 6 de ces programmes par an (puisque  $6 \times 234 \text{ minutes} = 1 404 \text{ minutes}$ ).

## Tableau

Dans le tableau ci-dessous, vous verrez que la durée de la première séance est toujours de 9 minutes. Si les séances vous semblent trop longues (si vous avez l'impression que votre peau tire en fin de séance par exemple), il est recommandé d'en réduire la durée d'environ 5 minutes.

*Remarque : Pour obtenir un bronzage uniforme, tournez votre visage légèrement vers la gauche puis vers la droite pour mieux l'exposer aux rayons.*

*Remarque : Si votre peau tire un peu à la fin de la séance de bronzage, vous pouvez appliquer une crème hydratante.*

Durée de la séance de bronzage en minutes	Pour personnes à peau très sensible	Pour personnes à peau normale	Pour personnes à peau peu sensible
1re séance	9	9	9
pause d'au moins 48 heures	pause d'au moins 48 heures	pause d'au moins 48 heures	pause d'au moins 48 heures
2e séance	10-15	20-25	30-40
3e séance	10-15	20-25	30-40
4e séance	10-15	20-25	30-40
5e séance	10-15	20-25	30-40
6e séance	10-15	20-25	30-40
7e séance	10-15	20-25	30-40
8e séance	10-15	20-25	30-40
9e séance	10-15	20-25	30-40
10e séance	10-15	20-25	30-40

## Utilisation de l'appareil

- 1** Posez l'appareil sur une surface solide, plane et stable.
  - L'appareil peut être placé de deux façons : verticale ou inclinée. (fig. 1)
- 2** Branchez le cordon d'alimentation sur la prise secteur.
- 3** Consultez le tableau de ce mode d'emploi pour vérifier la durée recommandée pour une séance.
- 4** Mettez les lunettes de protection fournies.
- 5** Réglez la durée de la séance de bronzage à l'aide du minuteur. (fig. 2)
- 6** Prenez place devant l'appareil.
  - La distance entre votre visage et les lampes doit être de 15 cm. (fig. 3)L'appareil s'arrête automatiquement à la fin de la durée définie.
- 7** Débranchez toujours l'appareil après utilisation.
- 8** Notez le nombre de séances effectuées sur une feuille de papier ou enregistrez-le à l'aide des boutons de mémoire (modèle HB175 uniquement).

## **Lunettes de protection**

Employez les lunettes de protection exclusivement lors de l'utilisation d'un solarium Hapro. Ne les utilisez pas à d'autres fins.

Les lunettes de protection sont conformes à la directive 89/686/CEE, classe II.

## **Nettoyage**

**Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir avant de le nettoyer.**

- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ne pas laisser s'écouler de l'eau dans l'appareil.

**N'utilisez jamais de tampons à récurer, ni de produits abrasifs tels que détergents à récurer, essence ou acétone pour nettoyer l'appareil.**

**1 Nettoyez les lunettes de protection à l'aide d'un chiffon humide.**

## **Remplacement**

Avec le temps (après plusieurs années en cas d'utilisation normale), l'intensité de la lumière émise par les lampes diminue, ainsi que leur efficacité. Vous pouvez compenser cette perte d'efficacité en augmentant le temps d'exposition ou en remplaçant les lampes.

**Confiez toujours le remplacement des lampes et des starters à un Centre Service Agréé VDL Hapro. Seuls ces centres disposent du personnel qualifié pour ce genre d'intervention, ainsi que des pièces de rechange d'origine pour votre solarium facial.**

Des lunettes de protection supplémentaires ou de rechange sont disponibles a votre Hapro distributeur

## **Environnement**

- Les lampes du solarium facial contiennent des substances qui peuvent nuire à l'environnement. Lors de la mise au rebut des lampes, ne les jetez pas avec les ordures ménagères, mais déposez-les à un endroit assigné à cet effet.
- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement. (fig. 4)

## **Garantie et service**

Toutes les pannes résultant de défauts de fabrication ou de vices du matériel et survenant pendant la période de garantie sont réparées gratuitement sur présentation de la facture originale. La période de garantie est de 24 mois. Pour les questions relatives à la garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur.

Votre nouveau solarium facial est exclusivement destiné à un usage privé et en aucun cas à des fins commerciales. Les dommages survenus à la suite d'une utilisation à des fins commerciales, ainsi que les lampes, démarreurs, renforts de protection et panneaux acryliques, ne sont pas couverts par la garantie Hapro.

Les dommages dus à des erreurs de montage et/ou d'installation, à un usage impropre, à la foudre et à l'utilisation de pièces non-originales, ne sont pas couverts par la garantie Hapro.

Avant d'invoquer la garantie, examinez attentivement si le solarium facial a été bien installé. Si vous invoquez à tort la garantie, les frais de réparation vous seront portés en compte.

## Dépannage

Si vous rencontrez des problèmes avec votre appareil et que vous ne pouvez pas les résoudre à l'aide des informations ci-dessous, adressez-vous à votre Hapro distributeur.

Problème	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Assurez-vous que la fiche est correctement insérée dans la prise secteur. Il y a peut être une panne de courant. Vérifiez si l'alimentation électrique fonctionne en branchant un autre appareil.
Résultats de bronzage peu satisfaisants.	Le programme de bronzage que vous suivez n'est pas adapté à votre type de peau. Consultez le tableau de la section « Séances de bronzage : durée et fréquence ». La distance de bronzage entre les lampes et votre visage dépasse la distance recommandée. Après une longue durée d'utilisation (plusieurs années), l'intensité de la lumière émise par les lampes diminue. Vous pouvez compenser cette perte d'efficacité en augmentant le temps d'exposition ou en remplaçant les lampes.

## Equivalentie codes

Exemple:

Sur la plaque d'identification d'exemple ci-dessous, les codes équivalents pour les lampes sont entourés.


Le code équivalent est 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = la puissance de la lampe

O = le type de réflecteur

(6-8) = la gamme d'équivalence pour l'érythème total effectif

(2,6-3,6) = la gamme d'équivalence pour le rapport NMSC

Model:	: Hapro Summer Glow	 XXXXXX XXXXXX
Type	: HB175	
Serial number	: XXXXXXX	
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz	
Rated power	: 75W	
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W <u>15-O-(6-8)/(2,6-3,6)</u>	
UV-Type 3		
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands	

Si vous projetez d'installer une nouvelle lampe, la puissance et le type de réflecteur doivent toujours correspondre au code équivalent sur la plaque d'identification. L'érythème effectif et le rapport NMSC doivent également correspondre à la gamme spécifiée.

Vous pouvez uniquement utiliser une lampe autre que le type recommandé si tous ces critères sont satisfaites. Vous devez également savoir que:

- 1** Il se peut que l'appareil soit moins efficace en termes de performance de bronzage.
- 2** La protection de circuit de votre appareil doit être adaptée puisque la consommation électrique aura changé.
- 3** La classification UV ne correspond plus à la classification originale affichée sur la plaque d'identification.
- 4** Nous n'honorerons pas forcément les appels à la garantie découlant de l'utilisation de lampes autres que celles que nous recommandons puisque le fonctionnement technique de votre appareil peut être affecté.

### Introduzione

Con questo nuovo solarium facciale potrete abbronzarvi a casa. Il timer fa in modo che ciascuna seduta non possa durare più di 60 minuti. Come nel caso dei raggi del sole, è sempre meglio evitare le esposizioni eccessive (vedere il capitolo “L’abbronzatura e la salute”).

### Importante

Prima di utilizzare l’apparecchio, leggete attentamente le istruzioni e conservatele per eventuali riferimenti futuri.

- **Prima di usare l’apparecchio, controllate che la tensione indicata corrisponda a quella della rete locale.**
- **Per evitare qualsiasi pericolo, se il cavo di alimentazione é danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo rivenditore autorizzato o comunque da personale qualificato.**
- **Acqua ed elettricità costituiscono una combinazione pericolosa! Non usate l’apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a docce o piscine).**
- **Al termine di una nuotata o dopo aver fatto la doccia, asciugatevi con cura prima di usare l’apparecchio.**
- **Assicuratevi che i bambini non giochino con l’apparecchio.**
- **Scollegate sempre il cavo di alimentazione dopo l’uso.**
- **Lasciate raffreddare l’apparecchio per circa 15 minuti prima di riporlo.**
- **Assicuratevi che le aperture di ventilazione poste sul retro dell’apparecchio non siano ostruite durante l’uso.**
- **Non superate il numero di sedute o le ore di abbronzatura consigliate (vedere la sezione “Sedute abbronzanti: quante volte e per quanto tempo?”).**
- **Non esponete il viso più di una volta al giorno. Evitate di esporvi in modo eccessivo ai raggi diretti del sole nello stesso giorno.**
- **Alcuni colori possono sbiadire per effetto del sole: è possibile che si verifichi lo stesso effetto utilizzando il solarium.**
- **Non aspettatevi risultati migliori con un solarium rispetto a quelli ottenibili con i raggi del sole.**

Prendere le seguenti precauzioni:

- **Proteggete sempre i vostri occhi durante le sedute utilizzando gli occhiali UV forniti. Le lenti a contatto e gli occhiali da sole non possono sostituire questi occhiali speciali. Una mancata protezione degli occhi potrebbe causare un’inflammazione in superficie. In caso di esposizioni eccessive, in alcuni casi, potrebbero verificarsi dei danni alla retina. Molte esposizioni ripetute su occhi non protetti possono causare la cataratta.**
- **Togliete i cosmetici prima di abbronzarsi. Non utilizzare filtri solari o prodotti che accelerano l’abbronzatura.**
- **In caso di sensibilità importante o reazione allergica alle radiazioni ultraviolette, si consiglia di rivolgersi ad un medico prima di iniziare l’esposizione.**
- **Non esponetevi al sole lo stesso giorno in cui fate una seduta abbronzante. La pelle non fa alcuna distinzione fra i raggi UV del sole e quelli di un apparecchio abbronzante.**
- **Proteggere dall’esposizione le parti della pelle più sensibili quali cicatrici, tatuaggi e genitali.**
- **Se compaiono sulla pelle dei gonfiori o delle piaghe o se si notano cambiamenti nei nei pigmentati, rivolgersi ad un medico prima di riprendere l’abbronzatura.**
- **Non utilizzare l’apparecchio abbronzante se il timer è difettoso**

- Non utilizzare l'apparecchio abbronzante se il filtro della lampada viso è rotto o è stato rimosso.
- Accertarsi che le persone che non lo usano, specialmente i bambini, non siano presenti quando l'apparecchio è in funzione.

Un apparecchio abbronzante non deve essere usato con:

- Persone con capacità sensoriale e/o mentale ridotta
- Persone che non conoscono o che non hanno mai utilizzato dispositivi abbronzanti, tranne le persone sottoposte a supervisione o che hanno ricevuto istruzioni sull'uso del dispositivo abbronzante da parte di un terzo che si assume la responsabilità della loro sicurezza.
- Persone sotto i 18 anni di età
- Persone che tendono ad avere le lentiggini
- Persone che hanno delle macchie scolorate anomale sulla pelle
- Persone che hanno più di 16 nei (da 22 mm o più) sul corpo.
- Persone che hanno dei nei atipici (definiti come nei asimmetrici con un diametro superiore ai 5 mm, con una pigmentazione irregolare e con dei bordi irregolari; in caso di dubbi, consultate un medico)
- Persone con un colore dei capelli rosso naturale
- Persone la cui pelle è già scottata dal sole
- Persone che non riescono completamente ad abbronzarsi o che non riescono ad abbronzarsi senza scottarsi se esposti al sole
- Persone che si scottano facilmente quando si espongono al sole
- Persone che hanno uno storico di scottature solari severe frequenti durante l'infanzia
- Persone che soffrivano (in precedenza) di tumore della pelle o che hanno una predisposizione per tale malattia
- Persone che hanno un parente di primo grado con una storia di melanoma
- Persone sotto cure mediche per disturbi che coinvolgono la fotosensibilità e/o l'utilizzo di farmaci fotosensibilizzanti

### Cosmetici e farmaci

<i>Demecociclina</i>	<i>Idrochinone</i>	<i>Ossitetraciclina</i>	<i>Porfimer</i>
<i>Rolitetraciclina</i>	<i>Etretinato</i>	<i>Tetraciclina</i>	<i>Acitretina</i>
<i>Acido nalidixico</i>	<i>Isotretinoina</i>	<i>Azapropazone</i>	<i>Lomefloxacina</i>
<i>Tretinoina</i>	<i>Doxiciclina</i>	<i>Etretinato</i>	
<i>Metossisaline</i>	<i>Amiodarone</i>	<i>Tretinoina</i>	
<i>Monobenzone</i>	<i>Clorotetraciclina</i>	<i>Idrochinone</i>	

I cosmetici e i farmaci possono contenere delle sostanze che, in combinazione con i raggi UV, possono causare una reazione fototossica. Le sostanze fototossiche più comuni sono: Contattare il proprio rivenditore per ricevere un elenco completo di sostanze che possono causare una reazione fototossica.

### L'abbronzatura e la vostra salute

#### Il sole, i raggi UV e l'abbronzatura

##### Il sole

Il sole fornisce diversi tipi di energia. I raggi visibili ci permettono di vedere, quelli ultravioletti (UV) permettono alla pelle di abbronzarsi, mentre quelli infrarossi (IR) ci riscaldano piacevolmente.



## I raggi UV e la vostra salute

Se usate con moderazione, le radiazioni UV possono avere un effetto positivo sulla pelle e sulla salute generale. Quindi è importante seguire i consigli relativi alla durata delle esposizioni, ai relativi intervalli di esposizione e alle distanze dalla lampada.

Le radiazioni UV possono causare danni alla pelle e agli occhi che potrebbero rivelarsi irreversibili. Questi effetti biologici dipendono dalla qualità e dalla quantità delle radiazioni, oltre che dalla sensibilità della pelle dell'individuo.

La pelle potrebbe sviluppare delle scottature in caso di sovraesposizione. Delle esposizioni eccessivamente ripetute ai raggi ultravioletti del sole o alle apparecchiature abbronzanti, potrebbero causare un invecchiamento precoce della pelle, oltre ad un maggiore rischio di sviluppare dei tumori della pelle. Questi rischi aumentano con l'aumento cumulativo all'esposizione UV. L'esposizione in giovane età aumenta il rischio di danni alla pelle più in là negli anni.

Alcune condizioni mediche o effetti collaterali di alcuni farmaci, potrebbero essere aggravati dall'esposizione ai raggi UV. In caso di dubbio, consultare un medico.

### Sedute abbronzanti: quante volte e per quanto tempo?

Abbronzarsi in modo responsabile significa: lasciare che la vostra pelle si abitui ai raggi UV. Normalmente un ciclo abbronzante è composto da dieci sedute.

Il tempo che potete dedicare lo ricavate dalla tabella sottostante nella colonna relativa al vostro tipo di pelle (vedi fase 1).

Non dovete abbronzarvi seguendo per forza questa tabella, che vuole essere un semplice supporto. Osservate bene come reagisce la vostra pelle; questa è la cosa più rappresentativa. Limitate il tempo di esposizione per evitare bruciature (eritema della pelle). Se l'eritema appare qualche ora dopo l'esposizione, si consiglia di interrompere l'abbronzatura per una settimana e quindi riprendere le sedute dall'inizio della tabella di abbronzatura.

Anziché seguire una cura potete anche utilizzare ogni tanto il dispositivo abbronzante per conservare l'abbronzatura della vostra pelle. È comunque importante non superare il numero di sedute abbronzanti consigliate in un anno.

- **Questo apparecchio vi consente di sottoporvi a un massimo di 24 ore di sedute abbronzanti (= 1440 minuti) all'anno.**

*Nota: Osservate almeno 48 ore di pausa fra la prima e la seconda seduta. Se in queste 48 ore si verificano degli effetti collaterali inaspettati, come il prurito, sarà meglio rivolgersi ad un medico prima di continuare con la seduta successiva.*

### Esempio

Immaginiamo che vi sottoponiate ad un ciclo di 10 giorni, con una seduta di 9 minuti il primo giorno e di 25 minuti nei nove giorni successivi.

La durata di un ciclo sarà quindi di  $(1 \times 9 \text{ minuti}) + (9 \times 25 \text{ minuti}) = 234 \text{ minuti}$ .

Nel corso di un anno potrete sottoporvi a 6 di questi cicli ( $6 \times 234 = 1404 \text{ minuti}$ ).

### Tabella

Come indicato nella tabella, la prima seduta di ciascun ciclo dovrebbe durare 9 minuti, indipendentemente dalla sensibilità della pelle. Se pensate che le sedute siano troppo lunghe per la vostra pelle (ad es. nel caso in cui la pelle risulti tirata o eccessivamente sensibile al termine della seduta), vi consigliamo di ridurre la durata della sessione, per esempio di 5 minuti.

*Nota: Per un'abbronzatura dorata e uniforme, ruotate leggermente il viso a destra e sinistra durante la seduta, per esporre meglio le varie parti del viso.*

*Nota: Se la vostra pelle risulta leggermente tirata dopo la seduta, potete applicare della crema idratante.*

Durata della seduta abbronzante in minuti	per persone con pelle molto sensibile	per persone con pelle normale	per persone con pelle poco sensibile
1° seduta	9	9	9
intervallo di almeno 48 ore	intervallo di almeno 48 ore	intervallo di almeno 48 ore	intervallo di almeno 48 ore
2° seduta	10-15	20-25	30-40
3° seduta	10-15	20-25	30-40
4° seduta	10-15	20-25	30-40
5° seduta	10-15	20-25	30-40
6° seduta	10-15	20-25	30-40
7° seduta	10-15	20-25	30-40
8° seduta	10-15	20-25	30-40
9° seduta	10-15	20-25	30-40
10° seduta	10-15	20-25	30-40

#### **Modalità d'uso dell'apparecchio**

- 1** Appoggiate l'apparecchio su una superficie solida e stabile.
  - L'apparecchio può essere collocato in due posizioni: verticale o inclinato. (fig. 1)
- 2** Inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- 3** Consultate la tabella riportata in queste istruzioni per stabilire la durata più adeguata della seduta.
- 4** Indossate gli occhiali di protezione.
- 5** Impostate il timer in base alla durata della seduta. (fig. 2)
- 6** Sistematevi di fronte al solarium facciale.
  - La distanza fra il viso e le lampade abbronzanti dovrebbe essere di 15 cm. (fig. 3)Trascorso il tempo impostato, il timer spegnerà automaticamente l'apparecchio.
- 7** Scollegate sempre il cavo di alimentazione dopo l'uso.
- 8** Per ricordare il numero di sedute a cui vi siete già sottoposti, segnatele su un foglio di carta oppure usate le apposite manopole memo.

#### **Occhiali di protezione**

Gli occhiali protettivi devono essere utilizzati esclusivamente in combinazione con un sistema abbronzante Hapro. Non utilizzare gli occhiali per altri scopi.  
Gli occhiali di protezione sono conformi alla direttiva 89/686/CEE, classe di protezione II.

## **Pulizia**

Prima di procedere alla pulizia, staccate sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare l'apparecchio.

- La parte esterna del solarium può essere pulita con un panno umido. Assicuratevi che non entri acqua all'interno dell'apparecchio.

Non usate prodotti o sostanze abrasive come benzina o acetone per pulire l'apparecchio.

**1** Pulire gli occhiali di protezione con un panno umido.

## **Sostituzione**

Dopo un certo periodo di utilizzo dell'apparecchio (con un uso normale in genere dopo alcuni anni), l'efficienza delle lampade inizierà a diminuire gradualmente. In questo caso, vi accorgete che la capacità abbronzante delle lampade risulterà minore. Sarà quindi necessario aumentare leggermente la durata delle sedute oppure sostituire le lampade abbronzanti.

Le lampade e gli starter devono essere sostituiti esclusivamente presso un centro assistenza VDL Hapro autorizzato, il cui personale possiede la necessaria competenza e i pezzi di ricambio originali per eseguire il lavoro.

Presso il proprio rivenditore locale è possibile ordinare occhialini aggiuntivi o di ricambio.

## **Tutela dell'ambiente**

- Le lampade dei solarium facciali contengono sostanze che possono inquinare l'ambiente. Quando dovete gettare le vecchie lampade, assicuratevi che vengano separate dai normali rifiuti domestici e depositate presso un centro di raccolta differenziato.
- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio tra i rifiuti domestici ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale. (fig. 4)

## **Garanzia e assistenza**

Tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione e che rientrano nel periodo di garanzia, verranno riparati gratuitamente esibendo la fattura originale. Il periodo di garanzia è di 24 mesi. Per ogni problema di garanzia dovete contattare il vostro rivenditore.

Il vostro nuovo dispositivo abbronzante è concepito per l'utilizzo domestico e non per un uso commerciale. Gli eventuali danni derivanti da un uso commerciale, al pari di lampade, starter, terminali e pannelli acrilici, non sono coperti dalla garanzia Hapro.

Eventuali guasti dovuti ad errori di montaggio e/o installazione, uso improprio, fulmini e utilizzo di parti non originali, non rientrano nelle condizioni di garanzia Hapro.

Controllate attentamente che il dispositivo sia ben installato prima di fare appello alla garanzia. In caso di richiesta non coperta da garanzia i costi di assistenza saranno a vostro carico.

## **Risoluzione dei guasti**

Nel caso sorgessero problemi con l'apparecchio che non possono essere risolti con l'aiuto delle informazioni sotto riportate, rivolgersi rivenditore Hapro più vicino.

Problema	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Assicuratevi di aver inserito correttamente la spina nella presa di corrente. Potrebbe trattarsi di un guasto di corrente. Verificate l'erogazione di corrente collegando un altro apparecchio elettrico.
Scarsi risultati di abbronzatura.	Non avete seguito il ciclo di abbronzatura più adatto al vostro tipo di pelle. Controllate la tabella "Sedute abbronzanti: quante volte e per quanto tempo?" La distanza fra il viso e le lampade è maggiore di quella prevista. Dopo un certo periodo di utilizzo, la capacità abbronzante delle lampade inizierà a diminuire. Questo fenomeno risulterà evidente solo dopo alcuni anni. Per risolvere il problema, potete prolungare leggermente la durata delle sedute oppure procedere alla sostituzione delle lampade.

### Codici di equivalenza

Esempio:





Sulla targhetta di esempio mostrata qui cerchiati i codici di equivalenza per le lampade installate. Il codice di equivalenza è 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = il wattaggio della lampada

O = il tipo di riflettore

(6-8) = la gamma di equivalenze per l'eritema effettivo totale

(2,6-3,6) = la gamma di equivalenze per il rapporto NMSC

Model:	: Hapro Summer Glow			XXXXXX
Type	: HB175			
Serial number	: XXXXXXX			XXXXXX
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz			
Rated power	: 75W			
Lamps	: 4 x maxlight 15W CE III B 15W			
15-O-(6-8)/(2,6-3,6)				
UV-Type 3				
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands			

Se si è intenzionati a installare una nuova lampada, il wattaggio e il tipo di riflettore devono sempre corrispondere al codice di equivalenza riportato sulla targhetta. Anche l'eritema effettivo e il rapporto NMSC devono corrispondere alla gamma specificata.

È consentito usare una lampada diversa da quelle raccomandate solo se sono rispettati tutti questi criteri. Oltre a ciò, è opportuno essere consapevoli che:

- 1** L'unità potrà essere meno efficace in termini di prestazione dell'apparecchio.
- 2** Il circuito di protezione dell'unità dovrà essere adattato perché il consumo di corrente elettrica sarà cambiato.
- 3** La classificazione UV non corrisponde più con la classificazione originale riportata nella targhetta.
- 4** Non onoreremo necessariamente eventuali richieste di riparazioni in garanzia dovute all'uso di lampade diverse da quelle raccomandate, perché il funzionamento tecnico dell'unità potrà esserne stato influenzato.

# SPA

## Introducción

Con este solárium facial, puede broncearse en su casa. Cuenta con un temporizador que garantiza que las sesiones no duren más de 60 minutos. Al igual que con la luz solar natural, se debe evitar la exposición excesiva (ver capítulo “El bronceado y la salud”).

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro.

- **Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red de su hogar.**
- **Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, un técnico de servicio o una persona igualmente cualificada, con el fin de evitar riesgos.**
- **El agua y la electricidad son una combinación peligrosa. No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).**
- **Si ha estado nadando o acaba de darse una ducha, séquese completamente antes de usar el aparato.**
- **Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.**
- **Desenchufe siempre el aparato después de usarlo.**
- **Antes de guardar el aparato, deje que se enfríe durante aproximadamente 15 minutos.**
- **Asegúrese de que las rejillas de ventilación de la parte posterior del aparato permanecen abiertas mientras se usa.**
- **No sobrepase los tiempos de bronceado recomendados ni el número máximo de horas de exposición (consulte el capítulo “Sesiones de bronceado: frecuencia y duración”).**
- **No se broncee el rostro más de una vez al día. Evite la exposición excesiva a la luz solar natural en el mismo día.**
- **Los colores pueden perder intensidad con la luz del sol. Puede ocurrir lo mismo al utilizar este aparato.**
- **No espere obtener mejores resultados con el aparato que con la luz solar natural.**

Adopte las siguientes medidas de precaución:

- **Protéjase los ojos durante el bronceado con las gafas para UV suministradas. Estas gafas protectoras no deben sustituirse por lentes de contacto o gafas de sol. La ausencia de protección en los ojos puede causar inflamación de la córnea. En algunos casos, la exposición excesiva puede provocar daños en la retina. Y las exposiciones continuadas sin protección en los ojos pueden dar lugar a la aparición de cataratas.**
- **Elimine los productos cosméticos mucho antes de la sesión de bronceado. No utilice protectores solares ni intensificadores del bronceado.**
- **En caso de sensibilidad pronunciada o reacción alérgica a la radiación ultravioleta, se recomienda acudir a un médico antes de iniciar las sesiones.**
- **No tome el sol y use el aparato de bronceado en el mismo día. La piel no distingue entre los rayos UV del sol y los de un aparato de bronceado.**
- **Proteja de la exposición las zonas de la piel más sensibles, como cicatrices, tatuajes y genitales.**
- **En caso de aparecer bultos o irritaciones persistentes en la piel o si se observan cambios de pigmentación en lunares, se deberá acudir a un médico antes de continuar con el tratamiento de bronceado.**
- **No utilice el aparato de bronceado si el temporizador está averiado.**
- **No utilice el aparato de bronceado si el filtro del dispositivo para bronceado del rostro está roto o se ha extraído.**

- Asegúrese de que las personas que no vayan a utilizar el aparato de bronceado (especialmente si son niños) no estén presentes durante su funcionamiento.

No deben usar un dispositivo de bronceado:

- Personas con capacidad sensorial o mental reducida
- Personas sin los conocimientos o la experiencia suficientes con aparatos de bronceado, a menos que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de bronceado de una persona que asuma la responsabilidad por su seguridad
- Personas menores de 18 años
- Personas con tendencia a tener pecas
- Personas con zonas decoloradas anómalas en la piel
- Personas con más de 16 lunares (de 2 mm o más) en el cuerpo
- Personas con lunares atípicos (definidos como lunares asimétricos mayores de 5 mm de diámetro, con pigmentación variable y bordes irregulares; en caso de duda, se deberá consultar a un médico)
- Personas pelirrojas naturales
- Personas cuya piel ya se ha quemado antes por el sol
- Personas que no se llegan a broncear nunca o que no se llegan a broncear sin quemarse al exponerse al sol
- Personas que se queman fácilmente al exponerse al sol
- Personas con un historial de quemaduras solares serias y frecuentes durante la infancia
- Personas que hayan padecido o padezcan cáncer de piel o tengan predisposición a dicho tipo de cáncer
- Personas con algún familiar en primer grado con antecedentes de melanoma
- Personas en tratamiento médico por enfermedades que impliquen fotosensibilidad o que estén tomando medicación que favorezca la fotosensibilidad
- 

### Cosméticos y medicamentos

Los cosméticos y las medicinas pueden contener sustancias que, combinadas con la radiación UV, provoquen una reacción fototóxica. Las sustancias químicas más frecuentemente

<i>Demeclociclina</i>	<i>Hidroquinona</i>	<i>Oxitetraciclina</i>	<i>Porfímero</i>
<i>Rolitetraciclina</i>	<i>Etretinato</i>	<i>Tetraciclina</i>	<i>Acitretina</i>
<i>Ácido nalidixico</i>	<i>Isotretinoína</i>	<i>Azapropazona</i>	<i>Lomefloxacina</i>
<i>Tretinoína</i>	<i>Doxiciclina</i>	<i>Etretinato</i>	
<i>Metoxaleno</i>	<i>Amiodarona</i>	<i>Tretinoína</i>	
<i>Monobenzona</i>	<i>Clorotetraciclina</i>	<i>Hidroquinona</i>	

fototóxicas son:

Solicite a su distribuidor una lista completa de sustancias que pueden causar una reacción fototóxica.

### El bronceado y la salud

#### El sol, los rayos ultravioleta y el bronceado

##### El sol

El sol proporciona varios tipos de energía. La luz visible nos permite ver, la luz ultravioleta (UV) nos broncea, y la luz infrarroja (IR) de los rayos solares nos proporciona el calor que nos gusta tomar.

## Los rayos ultravioleta y la salud

Con moderación, la radiación UV puede tener un efecto positivo para la piel y en la salud en general. Por eso, es importante seguir las recomendaciones sobre los tiempos de exposición, los intervalos entre sesiones y las distancias a las lámparas.

La radiación UV puede causar daños a la piel o a los ojos que podrían ser irreversibles. Estos efectos biológicos dependen de la calidad y la cantidad de la radiación, así como de la sensibilidad de la piel de cada persona.

La piel puede desarrollar quemaduras después de una exposición excesiva. Demasiadas exposiciones a la radiación ultravioleta del sol o de dispositivos de bronceado pueden dar lugar a un envejecimiento prematuro de la piel e incrementar el riesgo de formación de tumores en la piel. Estos riesgos son mayores a medida que aumenta la exposición acumulada a la radiación UV. La exposición a edades tempranas incrementa el riesgo de daños en la piel en etapas posteriores de la vida.

Ciertas afecciones médicas o los efectos secundarios de las medicinas pueden agravarse por la exposición a la radiación UV. En caso de duda, acuda a un médico.

### Sesiones de bronceado: frecuencia y duración

Broncearse de manera responsable significa dejar que la piel se vaya acostumbrando a la radiación UV. Un tratamiento suele constar de diez sesiones. Los tiempos que cada persona puede aguantar se deben consultar en la tabla adjunta, en la columna del tipo de piel (véase el paso 1).

No es necesario seguir al pie de la letra esta tabla para broncearse; se trata de una herramienta orientativa. No obstante, observe siempre cómo reacciona su piel: ella es la verdadera indicadora. Limite el tiempo de exposición para evitar quemaduras (eritema de la piel). Si se produce eritema unas horas después de la sesión, se aconseja interrumpir el tratamiento de bronceado durante una semana y retomar las sesiones desde el principio según la tabla de bronceado.

En lugar de seguir un tratamiento, también puede usar de vez en cuando un aparato de bronceado para mantener el color. En cualquier caso, es importante no superar el número máximo de sesiones de bronceado recomendado al año.

- **Para este aparato el número máximo de horas de bronceado al año es 24 (= 1440 minutos).**

*Observación: Deje pasar al menos 48 horas entre la primera y la segunda sesión. Si experimenta efectos secundarios no deseados (como picores) durante esas 48 horas, acuda a un médico antes de proceder a la siguiente sesión.*

### Ejemplo

Supongamos que realiza un ciclo de bronceado de 10 días, con una sesión de 9 minutos el primer día y de 25 minutos los nueve días siguientes.

El ciclo completo durará  $(1 \times 9 \text{ minutos}) + (9 \times 25 \text{ minutos}) = 234 \text{ minutos}$ .

En un año podrá realizar 6 de estos ciclos, ya que  $6 \times 234 \text{ minutos} = 1404 \text{ minutos}$ .

### Tabla

En la tabla puede verse que la primera sesión de un tratamiento debe tener siempre una duración de 9 minutos, independientemente de la sensibilidad de la piel. Si piensa que las sesiones son demasiado largas para usted (si siente la piel tirante y sensible después de una sesión), le recomendamos que reduzca la duración de las sesiones 5 minutos, por ejemplo.

*Nota: Para conseguir un bronceado bonito y uniforme, gire la cara a la izquierda y a derecha de vez en cuando durante la sesión para que los lados de la cara queden mejor expuestos a la luz bronceadora.*

*Nota: Si siente la piel ligeramente tirante después del bronceado, puede aplicarse una crema hidratante.*

Duración de la sesión de bronceado en minutos	Para personas con piel muy sensible	Para personas con piel de sensibilidad normal	Para personas con piel poco sensible
1ª sesión	9	9	9
descanso de al menos 48 horas	descanso de al menos 48 horas	descanso de al menos 48 horas	descanso de al menos 48 horas
2ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
3ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
4ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
5ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
6ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
7ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
8ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
9ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40
10ª sesión	10 - 15	20 - 25	30 - 40

### Uso del aparato

- 1** Coloque el aparato sobre una superficie firme, plana y estable.
  - El aparato tiene dos posiciones: vertical e inclinada. (fig. 1)
- 2** Enchufe el aparato a la toma de corriente.
- 3** Consulte la tabla para establecer la duración adecuada de las sesiones.
- 4** Utilice las gafas protectoras que se suministran.
- 5** Establezca el tiempo de bronceado adecuado en el temporizador. (fig. 2)
- 6** Colóquese frente al solárium facial.
  - La distancia entre la cara y las lámparas de bronceado debe ser de 15 cm. (fig. 3)Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, el temporizador apagará automáticamente el aparato.
- 7** Desenchufe siempre el aparato después de usarlo.
- 8** Anote en un papel todas las sesiones que haya realizado, o guarde la información en el aparato mediante los botones de memoria (sólo modelo HB175).

### Gafas protectoras

Las gafas protectoras sólo se deben utilizar con un aparato de bronceado de Hapro. No se deben utilizar para otros fines.

Las gafas protectoras cumplen con la protección clase II de acuerdo con la directiva 89/686/EEC.

### Limpieza

**Antes de limpiarlo, desenchufe siempre el aparato y deje que se enfríe.**



- Puede limpiar el exterior del aparato con un paño húmedo. Asegúrese de que no entra agua en el aparato.

**No utilice estropajos ni líquidos o agentes abrasivos, gasolina ni acetona, para limpiar el aparato.**

#### **1 Limpie las gafas protectoras con un paño húmedo.**

##### **Sustitución**

La luz de las lámparas de bronceado perderá intensidad con el tiempo (es decir, tras unos años de uso normal). Cuando esto ocurra, notará que la capacidad de bronceado del aparato disminuye. Para solucionar este problema programe un tiempo de bronceado ligeramente superior o sustituya las lámparas.

**Cambie siempre las lámparas de bronceado y los cebadores en un centro de servicio autorizado por VDL Hapro. Sólo los centros autorizados tienen los conocimientos y cualificación necesarios para realizar esta tarea, así como las piezas de repuesto originales del aparato.**

Puede pedir unas gafas de recambio o adicionales en su distribuidor local.

##### **Medio ambiente**

- Las lámparas de los solariums faciales contienen sustancias que pueden contaminar el medio ambiente. Cuando deseche las lámparas, no las tire junto con la basura normal del hogar; deposítelas en un punto de recogida oficial.
- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente. (fig. 4)

##### **Garantía y servicio**

Todas las averías que sean consecuencia de fallos en los materiales o de fabricación y que se produzcan durante el periodo de garantía se repararán sin coste alguno tras la presentación de la factura original. El periodo de garantía es de 24 meses. Para asuntos relacionados con la garantía, póngase en contacto con su distribuidor.

Su nuevo solárium facial está diseñado exclusivamente para uso particular y no para fines comerciales. Los daños como consecuencia de un uso comercial, así como las lámparas, los cebadores, las cubiertas y los paneles acrílicos, no están cubiertos por la garantía de Hapro.

Los defectos que sean consecuencia de fallos en el montaje o la instalación, el uso indebido, la caída de un rayo o el uso de piezas no originales no están cubiertos por la garantía de Hapro.

Compruebe detenidamente si el equipo se ha instalado correctamente antes de recurrir a la garantía. Si reclama la garantía injustificadamente, los costes del servicio correrán a su cargo.

##### **Guía de resolución de problemas**


Si surgiera algún problema con el aparato y no pudiera solucionarlo con la siguiente información, póngase en contacto con el distribuidor Hapro más próximo.

Problema	Solución
El aparato no se enciende.	Asegúrese de que la clavija se ha conectado correctamente a la red.
	Puede que haya un fallo de suministro de energía. Compruebe si la toma de corriente funciona conectando otro aparato.
Resultados deficientes de bronceado.	No se ha seguido la tabla de bronceado adecuada para su tipo de piel. Consulte la tabla del capítulo "Sesiones de bronceado: frecuencia y duración".
	La distancia entre las lámparas y la cara es superior a la aconsejada.
	Después de utilizar durante mucho tiempo las lámparas, la capacidad de bronceado disminuye. Este efecto sólo es evidente pasados algunos años. Para solucionar este problema seleccione un tiempo de bronceado ligeramente superior o sustituya las lámparas.

### Códigos equivalentes

Ejemplo:

En el ejemplo, la placa identificativa que aparece junto a los códigos equivalentes de las lámparas dentro de un círculo.

Model:	: Hapro Summer Glow	 XXXXX
Type	: HB175	
Serial number	: XXXXXXX	
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz	
Rated power	: 75W	
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W	
15-O-(6-8)/(2,6-3,6)		
UV-Type 3		
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands	

El código equivalente es 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = vataje de la lámpara

O = tipo de reflector

(6-8) = rango de equivalencia para el eritema efectivo total

(2,6-3,6) = rango de equivalencia para la relación NMSC

Si tiene pensado instalar una nueva lámpara, el vataje y el tipo de reflector deberán coincidir siempre con el código equivalente de la placa identificativa. El eritema efectivo y la relación NMSC deberán coincidir también con el rango especificado.

Solo podrá utilizar una lámpara diferente al tipo recomendado si se respetan todos estos criterios. Debe tener en todo momento que:

- 1** Es posible que el aparato sea menos eficaz, en términos de bronceado.
- 2** Deberá adaptarse la protección del circuito de su unidad de bronceado, ya que el consumo de corriente eléctrica habrá cambiado.
- 3** La clasificación UVA habrá dejado de coincidir con la clasificación original mostrada en la placa identificativa.
- 4** No necesariamente aceptaremos reclamaciones en garantía derivadas del uso de lámparas diferentes a las recomendadas, ya que el funcionamiento técnico del aparato podría haberse visto afectado.

# Русский

## Введение

С помощью этого мини-солярия для лица Вы можете загорать в домашних условиях. Таймер гарантирует, что каждый сеанс загара не будет длиться более 60 минут. Как и в случае естественного загара, следует избегать чрезмерного облучения (смотри главу „Загар и Ваше здоровье“).

## Внимание

До начала эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нём номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Если сетевой шнур поврежден, то во избежание несчастных случаев он должен быть заменен производителем, представителем сервисной службы или соответствующим квалифицированным специалистом.
- Вода и электричество — это опасное сочетание! Не пользуйтесь прибором рядом с водой (например, в ванной комнате, рядом с душем или бассейном).
- После купания или приема душа дайте телу высохнуть, прежде чем пользоваться прибором.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- После завершения работы отключите прибор от розетки электросети.
- Перед тем как убрать прибор, дайте ему остыть в течение примерно 15 минут.
- Убедитесь, что выпускные отверстия на обратной стороне прибора остаются открытыми во время использования.
- Не превышайте рекомендованной продолжительности сеанса загара или максимально допустимого количества часов загара (см. раздел “Сеансы загара: как часто и как долго?”).
- Не используйте мини-солярий для лица более 1 раза в день. Избегайте излишнего воздействия естественных солнечных лучей в тот же самый день.
- Под воздействием солнца краски могут выцветать. Такой эффект возможен и при использовании данного прибора.
- Не следует ожидать, что солярий обеспечит лучший эффект, чем естественное солнечное излучение.

Примите следующие меры предосторожности:

- Защитите свои глаза во время загара, используя входящие в поставку защитные УФ очки. Контактные линзы и солнечные очки не могут заменить защитные УФ очки. Если глаза не будут защищены, это может вызвать воспаление поверхности глаз. Из-за чрезмерного облучения в некоторых случаях может быть повреждена сетчатка глаза. Многократные случаи чрезмерного облучения незащищенных глаз могут стать причиной катаракты.
- Перед сеансом загара заблаговременно очистите лицо от косметики. Не используйте солнцезащитные кремы или другие средства, которые способствуют загару.
- В случае ярко выраженной индивидуальной непереносимости или аллергической реакции на ультрафиолетовое излучение перед началом процедур необходимо проконсультироваться с врачом.
- Нельзя загорать на солнце и использовать данный прибор для загара в один и тот же день. На кожу человека одинаково воздействуют УФ-лучи солнца и УФ-лучи мини-солярия.

- Защищайте от воздействия чувствительные зоны, такие как шрамы, татуировки и гениталии.
- Если на коже постоянно появляются покраснения или язвы, или изменились пигментные невусы, проконсультируйтесь с врачом перед тем, как возобновить сеансы загара.
- Не используйте солярий, если таймер поврежден.
- Не используйте солярий, если фильтр прибора поврежден или удален.
- Убедитесь, что лица, не пользующиеся прибором, особенно дети, не находятся рядом, когда используется солярий.

Солярий нельзя использовать:

- лицам с пониженной чувствительностью и/или пониженными интеллектуальными способностями.
- лицам, не имеющим знаний об эксплуатации солярия или соответствующего опыта, за исключением случаев, когда за ними наблюдает лицо, знающее правила эксплуатации и несущее ответственность за их безопасность..
- лицам моложе 18 лет.
- лица, склонные к появлению веснушек.
- лица с нарушенной пигментацией кожи.
- лица, имеющие более 16 родинок (размером 2 мм или больше) на теле.
- лица с нетипичными родинками или родимыми пятнами (асимметричными родинками более 5 мм в диаметре с различной пигментацией и неровными границами, в случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом).
- лица, чей естественный цвет волос - рыжий.
- Лицам, чья кожа уже обгорела на солнце.
- лица, которые совсем не загорают или не могут загореть, не получая солнечных ожогов.
- Лицам, чья кожа очень восприимчива к солнечным лучам и может легко обгореть на солнце.
- Лицам, история болезни которых включает частые сильные солнечные ожоги в детском возрасте.
- лица, генетически предрасположенные к меланоме
- Лица, ближайшие родственники которых имели меланому.
- лица, проходящие курс лечения от болезней, связанных со светочувствительностью, или принимающие препараты, приводящие к повышенной светочувствительности .

### **Косметика и лекарственные препараты**

Косметика и лекарственные препараты могут содержать вещества, которые могут вызвать фототоксичную реакцию, в совокупности с УФ-излучением. Наиболее часто встречающиеся фототоксичные химические вещества:

<i>Демеклоциклин</i>	<i>Эtretинат</i>	<i>Азапропазон</i>
<i>Ролитетрациклин</i>	<i>Изотретиноин</i>	<i>Эtretинат</i>
<i>Налидиксовая кислота</i>	<i>Доксициклин</i>	<i>Третиноин</i>
<i>Третиноин</i>	<i>Амиодарон</i>	<i>Гидрохинон</i>
<i>Метоксален</i>	<i>Хлортетрациклин</i>	<i>Порфиример</i>
<i>Монобензон</i>	<i>Окситетрациклин</i>	<i>Ацитретин</i>
<i>Гидрохинон</i>	<i>Тетрациклин</i>	<i>Ломефлоксацин</i>

Обратитесь к своему дилеру, чтобы узнать полный перечень препаратов, которые могут вызвать фототоксичную реакцию..

## Загар и ваше здоровье

### Солнце, УФ и загар

#### Солнце

Солнце излучает энергию различных видов. Видимый свет позволяет нам видеть, ультрафиолет (УФ) - загорать, а инфракрасное излучение (ИК), входящее в спектр солнечного излучения, дарит приятное тепло.

#### УФ и ваше здоровье

При умеренном применении УФ-излучение может оказывать положительное воздействие и на кожу, и на здоровье человека в целом. Поэтому очень важно соблюдать рекомендации, касающиеся длительности сеансов, интервалов между сеансами и расстояния от лампы.

УФ-излучение может стать причиной повреждений кожи или глаз, которые могут быть необратимыми. Данные биологические воздействия зависят от качества и количества излучения, а также от чувствительности кожи индивидуального человека.

На коже могут появиться солнечные ожоги после чрезмерного облучения. Многократное чрезмерное воздействие УФ-излучения солнца или приборов для загара может привести к преждевременному старению кожи, а также к повышенному риску развития опухолей кожи. Этот риск возрастает с увеличением совокупного УФ-излучения. УФ-облучение в раннем возрасте увеличивает риск повреждения кожи в более зрелом возрасте.

Определенные медицинские показания или побочные действия определенных лекарственных препаратов могут усиливаться под воздействием УФ-излучения. В случае сомнения обратитесь к врачу за консультацией.

### Сеансы загара: как часто и как долго?

Кроме того, безопасные средства для загара: позволяют Вашей коже привыкнуть к УФ-излучению. Программа загара обычно включает в себя курс из десяти сеансов загара. Вы можете определить длительность каждого сеанса на основании данных о типе Вашей кожи, которые указаны в соответствующей колонке в таблице ниже.

Вы не должны обязательно соблюдать рекомендации, приведенные в таблице, когда загораете на солнце, эти данные являются справочными. Однако, обратите внимание на то, как реагирует Ваша кожа, так как это объективный показатель. Ограничивайте время УФ-облучения, чтобы избежать появления ожогов (эритемы кожи). Если эритема (покраснение) кожи появляется через несколько часов после любого сеанса УФ-облучения, рекомендуется не загорать в течение одной недели, а затем возобновить сеансы загара с самого начала в соответствии с таблицей.

Вместо выполнения программы загара Вы можете использовать мини-солярий время от времени, чтобы сохранить свой загар. Тем не менее, очень важно не превышать максимальное рекомендуемое число сеансов в год.

- **Для данного прибора максимально допустимое количество составляет 24 часа (= 1440 минут) в год.**

*Примечание: Перерыв между первым и вторым сеансами должен составлять не менее 48 часов. Если в течение этих 48 часов появятся неожиданные побочные эффекты, например, зуд, необходимо обратиться к специалисту за медицинской консультацией перед началом следующего сеанса.*

## Например

Предположим, вы проводите 10-дневный курс загара, состоящий из 6-минутного сеанса в первый день и 25-минутных сеансов в последующие девять дней.

Продолжительность всего курса в этом случае составит  $(1 \times 9 \text{ минут}) + (9 \times 25 \text{ минут}) = 234$  минут.

За год можно пройти 6 курсов, поскольку  $6 \times 234 \text{ минут} = 1404 \text{ минут}$ .

## Таблица

Из таблицы видно, что первый сеанс загара всегда составляет 6 минут, независимо от чувствительности кожи.

Если вы считаете, что продолжительность сеанса слишком велика для вас (например, после сеанса кожа стягивается и становится слишком чувствительной), мы рекомендуем вам уменьшить время сеанса, например, на 5 минут.

*Примечание: Для красивого и ровного загара время от времени поворачивайте лицо налево/направо во время сеанса загара, чтобы Ваше лицо было открыто для лучей солярия.*

*Примечание: При ощущении легкой стянутости кожи после загара, нанести на лицо увлажняющий крем.*

Длительность сеанса загара в минутах	Для очень чувствительной кожи	Для нормальной кожи	Для менее чувствительной кожи
1-й сеанс	9	9	9
перерыв не менее 48 часов	перерыв не менее 48 часов	перерыв не менее 48 часов	перерыв не менее 48 часов
2-й сеанс	10-15	20-25	30-40
3-й сеанс	10-15	20-25	30-40
4-й сеанс	10-15	20-25	30-40
5-й сеанс	10-15	20-25	30-40
6-й сеанс	10-15	20-25	30-40
7-й сеанс	10-15	20-25	30-40
8-й сеанс	10-15	20-25	30-40
9-й сеанс	10-15	20-25	30-40
10-й сеанс	10-15	20-25	30-40

## Использование прибора

- 1** Поместите прибор на твердую, плоскую и устойчивую поверхность.
  - Прибор может быть установлен в одну из двух позиций: вертикально и под углом. (Рис. 1))
- 2** Вставьте вилку в стенную розетку.
- 3** Посмотрите данные в таблице в данной инструкции, чтобы определить соответствующую длительность сеанса.
- 4** Оденьте защитные очки, входящие в комплект.

**5** Установите таймер на соответствующий период времени загара. (Рис. 2)

**6** Вы должны находиться перед мини-солярием для загара лица.

- Расстояние между Вашим лицом и лампами солярия должно составлять 15 см. (Рис. 3)

Когда установленный период времени истечет, таймер автоматически выключит прибор.

**7** Всегда отключайте прибор от розетки электросети после использования.

**8** Учитывайте общее количество сеансов на листе бумаги или с помощью кнопок напоминания (только тип HB175).

### **Защитные очки**

Защитные очки следует использовать только во время использования солярия Нарго для загара. Эти очки не следует использовать для других целей.

Защитные очки соответствуют классу защиты II в соответствии с директивой 89/686/ЕЕС.

### **Очистка**

Перед тем как чистить солярий, обязательно отключите его от электросети и дайте ему остыть.

- Очищайте наружную поверхность солярия влажной тканью. Следите, чтобы внутрь прибора не попала вода.

Запрещается использовать для очистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства или растворители типа бензина или ацетона.

**1** Очищайте защитные очки с помощью влажной ткани.

### **Замена**

Со временем (через несколько лет при обычном использовании прибора) излучающая способность УФ ламп постепенно снижается, что приводит к снижению эффективности работы прибора. Для компенсации старения ламп слегка увеличьте продолжительность сеансов либо замените УФ лампы.

Лампы солярия и пускатели необходимо всегда менять в сервисном центре, одобренном компанией VDL Нарго. Только специалисты сервисного центра обладают знаниями и умениями, необходимыми для выполнения данной работы, и имеют в наличии оригинальные запчасти для Вашего солярия.

Дополнительную пару очков или пару очков для замены можно заказать у Вашего локального дилера.

### **Защита окружающей среды**

- Лампы данного прибора содержит вещества, которые могут причинить вред окружающей среде. После извлечения, не выбрасывайте лампы вместе с бытовыми отходами. Передайте их в специализированный пункт для дальнейшей утилизации.
- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду. (Рис. 4)

### **Гарантия и обслуживание**

Все неисправности, возникшие в результате дефектов материала или производства, которые возникают во время гарантийного периода, будут устранены бесплатно при

предъявлении оригинального счета-фактуры. Гарантийный период составляет 24 месяца. С вопросами по гарантии, пожалуйста, обращайтесь к Вашему дилеру.

Ваш новый солярий для лица предназначен для домашнего использования, но не для коммерческих целей. Повреждение в результате коммерческого использования, а также трубки, пускатели, защитные опорные стойки и акриловые панели не включены в гарантию Harjo.

Неисправная работа в результате ошибок во время сборки или установки, ненадлежащее использование, повреждение разрядом молнии или в связи с использованием неоригинальных деталей исключены из гарантии Harjo.

Внимательно проверьте, правильно ли установлен прибор перед тем, как предъявить претензию по гарантии. В случае предъявления безгарантийной претензии Вам будет необходимо оплатить затраты по обслуживанию.

### Поиск и устранение неисправностей

Если возникнут проблемы, связанные с данным прибором, и Вы не сможете решить их с помощью информации, указанной далее, пожалуйста, обратитесь к ближайшему дилеру Harjo.

Проблема	Решение
Прибор не включается.	Убедитесь, что вилка правильно вставлена в стенную розетку.  Возможно, произошел сбой в работе системы электропитания. Проверьте работу системы электропитания, включив в сеть другой прибор.
Плохие результаты загара.	Вы не выполняете программу загара, подходящую для Вашего типа кожи. Посмотрите в таблице раздел „Сеансы загара: Как часто и как долго?“  Расстояние между лампами солярия и Вашим лицом больше, чем предписано в инструкции.  Когда лампы солярия используются в течение долгого времени, их мощность уменьшается. Данный эффект становится заметным только через несколько лет. Вы можете решить эту проблему, выбрав более длительный сеанс загара или заменив лампы солярия.



### Пример:

Для примера на изображенной ниже идентификационной табличке обведены эквивалентные коды для установленных ламп.





Эквивалентный код: 160-R-6-8)/2,6-3,6)

15 = мощность лампы (в ваттах)

O = тип рефлектора

(6-8) = эквивалентный диапазон для полной эффективной эритемной дозы

(2,6-3,6) = эквивалентный диапазон для отношения NMSC

Model:	: Hapro Summer Glow			XXXXXX
Type	: HB175			
Serial number	: XXXXXXX			
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz			
Rated power	: 75W			
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)			
UV-Type 3				
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands			

В случае установки новой лампы мощность и тип рефлектора обязательно должны соответствовать эквивалентным кодам на идентификационной табличке. Эффективная эритемная доза и отношение NMSC также должны соответствовать указанным диапазонам.

Использование ламп типа, отличающегося от рекомендуемого, допустимо только в случае выполнения всех этих критериев. Следует также принимать во внимание, что:

- 1** Модуль загара, скорее всего, будет менее эффективно обеспечивать загар.
- 2** Защита электрической цепи может потребовать модификации в связи с изменением потребления электрического тока.
- 3** УФ-классификация больше не будет соответствовать исходной классификации, указанной на идентификационной табличке.
- 4** Возможна отмена наших гарантийных обязательств в связи с использованием ламп, отличающихся от рекомендуемых, поскольку это может оказать влияние на техническую работу модуля загара.

# NORSK

## Innledning

Med denne ansiktssolen kan du sole deg hjemme. En tidsbryter sikrer at hver økt ikke varer lenger enn 60 minutter. På samme måte som med naturlig sollys bør du unngå å sole deg for lenge (se avsnittet om UV-stråler, soling og helse).

## Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for fremtidig referanse.

- **Kontroller om spenningen angitt på apparatet samsvarer med nettspenningen før du kobler til apparatet.**
- Hvis strømkabelen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, produsentens serviceagent eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Vann og elektrisitet er en farlig kombinasjon! Bruk ikke dette apparatet i fuktige omgivelser (f.eks. på badetrom eller i nærheten av en dusj eller et svømmebasseng).
- Etter å ha svømt eller etter en dusj, må du tørke deg godt før du bruker apparatet.
- Påse at barn ikke leker med apparatet.
- Apparatet må alltid kobles fra etter bruk.
- La apparatet avkjøles i ca. 15 minutter før det settes til oppbevaring.
- Kontroller at ventilasjonsåpningene på baksiden av apparatet er åpne under bruk.
- De anbefalte tidene for soling og de maksimale solingstidene må ikke overskrides (se avsnittet "Solingstider: hvor ofte og hvor lenge?").
- Sol ikke ansiktet oftere enn én gang om dagen. Unngå overdreven eksponering for naturlig sollys samme dag.
- Farger kan falme ved eksponering for sollys. Bruk av dette apparatet kan ha samme virkning.
- Forvent ikke at apparatet vil gi bedre resultater enn naturlig sollys.

Ta følgende forholdsregler:

- Bruk de medfølgende UV-brillene til å beskytte øynene under soling. Kontaktlinser og solbriller kan ikke erstatte UV-brillene. Ubeskyttede øyne kan utvikle betennelse på øyets overflate. Overdreven eksponering kan i noen tilfeller forårsake skade på netthinnen. Mange, gjentatte eksponeringer for ubeskyttede øyne kan gi økt risiko for utvikling av grå stær.
- Fjern sminke i god tid før eksponering. Bruk ikke solkremer eller produkter som er beregnet på å gi raskere bruning.
- I tilfeller av overfølsomhet eller allergiske reaksjoner på ultrafiolett lys, bør du rådføre deg med lege før eksponering.
- Unngå å sole deg samme dag som du bruker apparatet. Huden skiller ikke mellom UV-stråler fra solen eller fra et solarium.
- Beskytt ømfintlige hudområder, så som arr, tatoveringer og genitalier, fra eksponering.
- Hvis du oppdager vedvarende klumper på huden, irritert hud eller endringer i pigmenterte flekker, oppsøk lege før du fortsetter solingen.
- Solariet må ikke brukes dersom timeren ikke fungerer.
- Solariet må ikke brukes dersom ansiktssolariets filter er ødelagt eller tatt ut.
- Påse at personer som ikke skal bruke apparatet, spesielt barn, ikke er tilstede når apparatet brukes.

Solariet skal ikke brukes av:

- Personer med redusert sansetilstand og/eller mental kapasitet.

- Personer med manglende kunnskap om eller erfaring med solarium, med unntak av personer som får veiledning eller har mottatt instruksjoner angående bruk av solarieret fra en person som påtar seg ansvaret for sikkerheten.
- Personer under 18 år.
- Personer som lett får fregner.
- Personer med unormale misfargede hudflekker.
- Personer som har flere enn 16 føflekker (2 mm er mer) på kroppen.
- Personer med atypiske føflekker (definert som asymmetriske føflekker større enn 5 mm i diameter med variabel pigmentering og ujevne grenser, kontakt lege hvis du er usikker).
- Personer med naturlig rødt hår.
- Personer som er solbrente.
- Personer som ikke blir brune eller ikke blir brune uten å bli solbrente ved soleksponering.
- Personer som lett blir solbrente ved soleksponering.
- Personer som ofte har blitt solbrente i barndommen.
- Personer som har eller har hatt hudkreft, eller som er utsatt for hudkreft.
- Personer med forekomst av melanom i familien.
- Personer som får legehjelp for sykdommer som involverer lysfølsomhet og/eller behandles med medikamenter som gjør huden mer lysfølsom.

### Kosmetikk og medikamenter

Kosmetikk og medikamenter kan inneholde stoffer som kan forårsake en fototoksisk reaksjon i

<i>Demeclocycline</i>	<i>Hydrokinon</i>	<i>Oksytetracyklin</i>	<i>Porfimer</i>
<i>Rolitetrarycline</i>	<i>Etretinat</i>	<i>Tetracyklin</i>	<i>Acitretin</i>
<i>Nalidiksinsyre</i>	<i>Isotretinoin</i>	<i>Azapropazon</i>	<i>Lomefloxacin</i>
<i>Tretinoin</i>	<i>Doksycyklin</i>	<i>Etretinat</i>	
<i>Metoksalen</i>	<i>Amiodaron</i>	<i>Tretinoin</i>	
<i>Monobenzone</i>	<i>Klortetracyklin</i>	<i>Hydrokinon</i>	

kombinasjon med UV-stråling. De mest vanlige fototoksiske kjemikaliene er:

Kontakt forhandleren din for en fullstendig liste over stoffer som kan forårsake en fototoksisk reaksjon.

### Soling og helse

#### Sol, UV og soling

##### Solen

Solen sender ut ulike typer energi. Synlig lys gjør at vi kan se, ultrafiolett lys (UV) gjør at vi kan bli brune og det infrarøde lyset (IR) i solstrålene gir varmen vi nyter.

##### UV og helse

UV-stråling kan i moderate mengder ha positiv effekt på huden og den generelle helsen. Det er derfor svært viktig å følge anbefalingene i henhold til eksponeringsvarigheten, eksponeringsintervaller samt avstander fra lampen.

UV-stråling kan forårsake irreversibel hud- eller øyeskade. Disse biologiske effektene avhenger av strålingens kvalitet og kvantitet, i tillegg til personens hudfølsomhet.

Huden kan utvikle solbrenthet etter overeksponering. Overdreven, gjentatt eksponering for ultrafiolett stråling fra solen eller solarier kan føre til tidlig aldring av hud samt økt risiko for utvikling av hudtumorer. Disse risikoene øker i takt med økt kumulativ UV-eksponering.

Eksponering i ung alder øker risikoen for hudskader senere i livet.

Visse medisinske tilstander eller bivirkninger fra visse medisiner kan bli forsterket ved UV-eksponering. Kontakt lege hvis du er usikker.

### Solingsøker: hvor ofte og hvor lenge?

Sikker soling betyr, blant annet: at du må la huden venne seg til UV-strålingen. Et solingsprogram består vanligvis av 10 økter. Du kan bestemme varigheten på hver eksponering ved å henvise til kolonnen for din hudtype i tabellen nedenfor.

Du trenger ikke nødvendigvis å følge denne tabellen når du soler deg, den er ment som en veiledning. Du bør imidlertid kontrollere hvordan huden reagerer da dette er den virkelige indikatoren. Begrens eksponeringstiden for å unngå å bli solbrent (huderytem). Dersom erytem oppstår noen timer etter soling, må videre soling opphøre i en uke, og startes fra begynnelsen av eksponeringstabellen.

I stedet for å følge et program, kan du også bruke et solarium nå og da for å opprettholde brunfargen. Det er derimot svært viktig at du ikke overskrider maksimalt anbefalt antall økter per år.

- **For dette apparatet er maksimalt antall soltimer 24 timer (= 1440 minutter) i året.**

*Merk: Det skal gå minst 48 timer mellom første og andre eksponering. Hvis tilfeller av uventede bivirkninger, så som kløe, forekommer innen disse 48 timene, bør lege oppsøkes før neste økt tas.*

### Eksempel

La oss si at du tar en serie på 10 dager som består av en økt på 9 minutter første dagen og en økt på 25 minutter hver av de ni følgende dagene.

Hele serien vil da vare  $(1 \times 9 \text{ minutter}) + (9 \times 25 \text{ minutter}) = 234 \text{ minutter}$ .

I løpet av ett år kan du ta 6 slike serier  $(6 \times 234 \text{ minutter} = 1404 \text{ minutter})$ .

### Tabell

Som vist i tabellen skal den første solingsøkten i en serie alltid vare i 9 minutter, uansett hudens følsomhet. Hvis du synes at øktene blir for lange (huden blir stram og øm etter solingen), anbefaler vi å redusere øktene med f.eks. 5 minutter.

*Merk: Hvis du vil ha en fin, jevn brunfarge, kan du snu litt på ansiktet i løpet av økten slik at du får mer sollys på sidene.*

*Merk: Hvis huden føles stram etter solingen, kan du smøre deg med fuktighetskrem.*

Solingsøker i minutter	for personer med svært ømfintlig hud	for personer med normalt ømfintlig hud	for personer med mindre ømfintlig hud
Første økt	9	9	9
pause i minst 48 timer	pause i minst 48 timer	pause i minst 48 timer	pause i minst 48 timer
Andre økt	10-15	20-25	30-40
Tredje økt	10-15	20-25	30-40
Fjerde økt	10-15	20-25	30-40
Femte økt	10-15	20-25	30-40
Sjette økt	10-15	20-25	30-40
Sjuende økt	10-15	20-25	30-40
Åttende økt	10-15	20-25	30-40

Solingsøker i minutter	for personer med svært ømfintlig hud	for personer med normalt ømfintlig hud	for personer med mindre ømfintlig hud
Niende økt	10-15	20-25	30-40
Tiende økt	10-15	20-25	30-40

### Bruke apparatet

- 1 Sett apparatet på et flatt og stabilt underlag.
  - Apparatet kan settes i to stillinger: loddrett og bakoverlent. (fig. 1)
- 2 Sett støpselet inn i stikkkontakten.
- 3 Se tabellen i denne bruksanvisningen for å finne riktig varighet for øktene.
- 4 Ta på deg de vedlagte beskyttelsesbrillene.
- 5 Still inn tidsbryteren på ønsket solingstid. (fig. 2)
- 6 Sett deg foran ansiktssolen.
  - Avstanden mellom ansiktet og lysrørene skal være 15 cm. (fig. 3)
 Når den forhåndsinnstilte tiden er ute, slås apparatet av automatisk.
- 7 Koble alltid fra apparatet etter bruk.
- 8 Hold rede på hvor mange ganger du har solt deg ved å skrive det ned, eller bruk minneknappene (bare HB175).

### Beskyttelsesbriller

Beskyttelsesbrillene skal bare brukes ved soling med et Hapro-apparat. De skal ikke brukes til andre formål.

Beskyttelsesbrillene er i samsvar med beskyttelsesgruppe II i henhold til direktiv 89/686/EF.

### Rengjøring

Trekk alltid støpslet ut av kontakten og la apparatet kjøles ned før rengjøring.

- Du kan rengjøre apparatet utvendig med en fuktig klut. Pass på at det ikke renner vann inn i apparatet.

Ikke bruk skureputer eller sterke rengjøringsmidler som skuremidler, bensin eller aceton til rengjøring av apparatet.

- 1 Rengjør beskyttelsesbrillene med en fuktig klut.

### Utsifting

Lysen fra solariumsørene blir noe svakere over tid (dvs. etter noen år med normal bruk). Når dette skjer, vil du merke at solingskapasiteten reduseres. Du kan da enten stille inn litt lengre solingstid eller skifte ut solariumsørene.

Lysrørene og starterne skal skiftes av et servicesenter som er autorisert av VDL Hapro. Bare autoriserte servicesentre har den kunnskapen og kompetansen som trengs til dette arbeidet, og originaldelene til ansiktssolen.

Ytterligere eller utskifting av beskyttelsesbriller, kan bestilles hos din lokale forhandler.

## Miljø

- Rørene i ansiktssolene inneholder stoffer som kan forurense miljøet. Når du kaster rørene, må du passe på å holde dem atskilt fra det vanlige husholdningsavfallet og kaste dem på et godkjent innsamlingssted.
- Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Ved å gjøre dette hjelper du til med å ta vare på miljøet. (fig. 4)

## Garanti og service

Alle feil som skyldes materiale- eller produksjonsfeil og som forekommer innen garantiperioden, vil bli reparert gratis ved fremvisning av den originale salgskvitteringen. Garantiperioden er 24 måneder. Kontakt forhandleren din for spørsmål angående garantien. Ditt nye ansiktssolarium er beregnet på hjemmebruk og ikke til kommersielle formål. Skade som følge av kommersiell bruk, samt rør, startbrytere, beskyttende støtter og akrylpaneler, dekkes ikke av garantien fra Hapro.

Funksjonsfeil som skyldes monterings- eller installasjonsfeil, feil bruk, lysskade og bruk av ikke originale deler er ekskludert fra garantien fra Hapro.

Kontroller nøye at utstyret er riktig installert før du gjør krav på dekning under garantien. Du vil bli belastet med servicekostnadene i tilfeller av uberettigede krav.

## Feilsøking

Kontakt din nærmeste Hapro-forhandler hvis det oppstår problemer med enheten som du ikke klarer å løse med informasjonen nedenfor.

Problem	Løsning
Apparatet starter ikke.	Pass på at støpslet er satt skikkelig inn i stikkkontakten.
	Det kan være problemer med strømmen. Kontroller om det er strøm i stikkkontakten ved å koble til et annet apparat.
Dårlig bruningsresultat.	Solingsopplegget passer ikke for din hudtype. Se tabellen under Soling: hvor ofte og hvor lenge?
	Avstanden mellom rørene og ansiktet ditt er større enn anbefalt.
	Når rørene er blitt brukt i lang tid blir UV-strålene svakere. Dette er kun merkbart etter flere år. Du kan løse dette problemet ved å velge lengre solingstid eller skifte ut rørene.

### Eksempel:

På eksempelidentifikasjonsplaten vist nedenfor er ekvivalenskodene for det installerte sirklet.





Ekvivalenskode er 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)

15 = effekt i watt for lampen

O = reflektortypen

(6-8) = ekvivalensområdet for det totale effektive erytemet

(2,6-3,6) = ekvivalensområdet for NMSC-forholdet

Model:	: Hapro Summer Glow			XXXXXX
Type	: HB175			
Serial number	: XXXXXXX			
Rated voltage	: 230V/1N~/50Hz			
Rated power	: 75W			
Lamps	: 4 x maxlight 15W CF III B 15W			
	: 15-O-(6-8)/(2,6-3,6)			
UV-Type 3				
Manufactured by	: Hapro International PO Box 73 4420AC Kapelle, The Netherlands			

Hvis du har tenkt å installere en ny lampe, må effekten og reflektortypen alltid stemme med ekvivalenskode på identifikasjonsplaten. Det effektive erytemet og NMSC-forholdet må også stemme med det spesifiserte området.

Du kan bare bruke en lampe annet enn den anbefalte typen hvis alle disse kriteriene er tilfredsstillende. Du må også være klar over at:

- 1** Enheten er sannsynligvis mindre effektiv når det gjelder solingsytelse.
- 2** Kretsbeskyttelsen for enheten må tilpasses fordi strømforbruket vil være endret.
- 3** UV-klassifiseringen stemmer ikke lenger overens med originalklassifisering vist på identifikasjonsplaten.
- 4** Det er ikke sikkert vi vil godta garantikrav som et resultat av bruk av andre lamper enn de vi anbefaler, fordi den tekniske funksjonaliteten til enheten kan være endret.

## Manufacturer

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, The Netherlands  
www.vdlhapro.com

## Product identification

Hapro Summer Glow HB175

This document is valid for all above mentioned types produced from 01/02/2011.

## Means of conformity

The products are in conformity with EMC Directive 2014/30/EC and the Low-Voltage Directive 2014/35/EC.

## Testing, Electro-Magnetic Compatibility

Standards used: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Testing, Low-Voltage Directive

Standards used: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Representative

Name: D.C. van de Linde  
Function: Managing Director  
Date: 01/06/2018

Signature:





## Hersteller

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, Niederlande  
www.vdlhapro.com

## Produktidentifizierung

Hapro Summer Glow HB175

Dieses Dokument ist für alle oben erwähnten Arten  
gültig die produziert wurden vom 01/02/2011.

## Konformitätserklärung

Die Produkte sind konform mit den EMC Richtlinien 2014/30/EC und 2014/35/EC  
(über Niederspannung).

## Prüfungen, elektromagnetische Verträglichkeit

Zugrunde liegende Normen: EN 55014-1:2017;

EN-IEC 61000-3-2:2014;

EN-IEC 61000-4-2:2009;

EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:

2008 + A2:2010 +IS 01:2009;

EN-IEC 61000-4-4:2012

## Prüfungen, Richtlinie über Niederspannung

Zugrunde liegende Normen: EN-IEC 60335-1:2012;

EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;

EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;

EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;

EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;

EN-IEC 60335-2-27:2014

## Vertreter

Name: D. C. van de Linde

Funktion: Geschäftsführer

Datum: 01/06/2018

Unterschrift:



## Producent

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, Nederland  
www.vdlhapro.com

## Product identificatie

Hapro Summer Glow HB175

Dit document geldt voor alle bovenstaande typen geproduceerd vanaf 01/02/2011.

## Conformiteitsverklaring

De producten zijn in overeenstemming met de EMC Richtlijn 2014/30/EU en met de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU.

## Test, Electro-Magnetische Compatibiliteit

Gebruikte standaarden: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Test, Laagspanning richtlijn

Gebruikte standaarden: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Vertegenwoordigend

Naam: D.C. van de Linde  
Functie: Algemeen directeur  
Datum: 01/06/2018

Handtekening:



## Fabricant

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, Pays-Bas  
www.vdlhapro.com

## Identification du produit

Hapro Summer Glow HB175

Ce document est valable pour tous les types  
fabriqués à partir de 01/02/2011.

## Moyens de conformité

Les produits sont conformes à la EMC Directive 2014/30/EU et à la Directive  
"Basse Tension" 2014/35/EU.

## Essai d'épreuve, compatibilité électromagnétique

Normes utilisées : EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Essai d'épreuve, Directive Basse Tension

Normes utilisées : EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Représentant

Nom : D.C. van de Linde  
Fonction : Administrateur délégué  
Date : 01/06/2018

Signature:



## Produttore

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, Paesi Bassi  
www.vdlhapro.com

## Identificazione del prodotto

Hapro Summer Glow HB175

Questo documento è valido per tutti i modelli  
menzionati prodotti dal 01/02/2011.

## Strumenti di conformità

I prodotti sono conformi alla EMC Direttiva 2014/30/EU e alla Direttiva Bassa  
Tensione 2014/35/EU.

## Collaudo, Compatibilità elettromagnetica

Standard utilizzati: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Collaudo, Direttiva Bassa Tensione

Standard utilizzati: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Rappresentante:

Nome: D.C. van de Linde  
Funzione: Direttore Generale  
Data: 01/06/2018

Firma:



## Fabricante

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, Países Bajos  
www.vdlhapro.com

## Identificación del producto

Hapro Summer Glow HB175

Este documento es válido para todos los tipos fabricados a partir de 01/02/2011.

## Medios de conformidad

Los productos cumplen la EMC Directiva 2014/30/EU y la Directiva de baja tensión 2014/35/EU.

## Prueba de compatibilidad electromagnética

Normas utilizadas: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Prueba de conformidad con la Directiva de baja tensión

Normas utilizadas: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Representante

Nombre: D.C. van de Linde  
Función: Director general  
Fecha: 01/06/2018

Firma:



## Produsent

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, The Netherlands  
www.vdlhapro.com

## Produktidentifikasjon

Hapro Summer Glow HB175

Dette dokumentet er gyldig for alle typer som er produsert og omtalt ovenfor fra: 04/04/2011

## Hensikt av konformitet

Produktene er i overensstemmelse med EMC direktiv 2014/30/EU og lavvolts direktiv 2014/35/EU.

## Testing, elektromagnetisk kompatibilitet

Brukte standard: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Testing, lavvolts direktiv

Brukte standard: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Representativ

Navn: D C van de Linde  
Funksjon: Administrerende direktør  
Dato: 01/06/2018

Underskrift:



## Produsent

VDL Hapro b.v.  
Fleerbosseweg 33  
4420 AC Kapelle, The Netherlands  
www.vdlhapro.com

## Produktidentifikasjon

Hapro Summer Glow HB175

Dette dokumentet er gyldig for alle typer som er produsert og omtalt ovenfor fra: 04/04/2011

## Hensikt av konformitet

Produktene er i overensstemmelse med EMC direktiv 2014/30/EU og lavvolts direktiv 2014/35/EU.

## Testing, elektromagnetisk kompatibilitet

Brukte standard: EN 55014-1:2017;  
EN-IEC 61000-3-2:2014;  
EN-IEC 61000-4-2:2009;  
EN-IEC 61000-4-3:2006 + A1:  
2008 + A2:2010 +IS 01:2009;  
EN-IEC 61000-4-4:2012

## Testing, lavvolts direktiv

Brukte standard: EN-IEC 60335-1:2012;  
EN-IEC 60335-1:2012/C11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A12:2017;  
EN-IEC 60335-1:2012/A11:2014;  
EN-IEC 60335-1:2012/A13:2017;  
EN-IEC 60335-2-27:2014

## Representativ


Navn: D C van de Linde  
Funksjon: Administrerende direktør  
Dato: 01/06/2018

Underskrift:



**VDL Hapro** 

[www.vdlhapro.com](http://www.vdlhapro.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé